

018471

中国少数民族语言简志丛书

水语简志

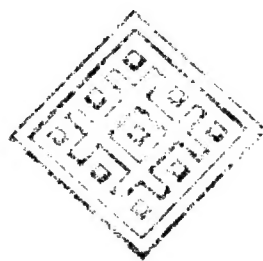
张均如 编著

《国家民委民族问题五种丛书》之一

中国少数民族语言简志丛书

水 语 简 志

张均如 编著



民 族 出 版 社

出版说明

我国是一个统一的多民族的社会主义国家。除回族、满族已使用汉语，一些散居、杂居区的少数民族使用着汉语或其它少数民族语外，各民族都有自己的语言。宪法规定：“各民族都有使用和发展自己的语言文字的自由”。随着社会经济文化的发展，各民族语言也得到了丰富发展。民族语言的调查研究和民族文字的使用和发展都受到了党和政府的重视。三十年来，民族语文工作者在这方面做了不少工作，并取得了一定的成绩。为了介绍我国各民族语言情况，加强国内各民族的相互了解，共同学习，丰富人们对我国民族语言的知识，扩大人们的语言视野，更好地贯彻党的民族语文政策，推动民族语文研究的进一步发展，我们决定出版《中国少数民族语言简志丛书》。

收入本丛书的全国各少数民族语言简志，是根据中国社会科学院民族研究所（原中国科学院少数民族语言研究所）、中央民族学院、各有关省和自治区的民族事务委员会、民族语文机构、民族研究所等单位的同志五十年代以来陆续搜集的语言材料写成的。现在以两种版本即某某语言简志单行本和某某语族语言简志合订本的形式陆续出版。

国家民委民族问题五种丛书编辑委员会
《中国少数民族语言简志丛书》编辑组

目 录

出版说明

概 况	1
语 音	3
一、语音系统	3
(一) 声母	3
(二) 韵母	8
(三) 声调	11
(四) 音节结构	12
二、汉语借词语音	13
(一) 老借词	13
(二) 新借词	15
词 汇	21
一、水语固有词的一些特点	21
二、构词方式	23
(一) 不带附加成分的合成词	24
(二) 带附加成分的合成词	26
三、汉语借词	27
语 法	30
一、词 类	30
(一) 名词	30
(二) 量词	33
(三) 代词	35
(四) 数词	36
(五) 动词	42

(六) 形容词	44
(七) 副词	45
(八) 象声词	50
(九) 叹词	51
(十) 介词	51
(十一) 助词	53
(十二) 连词	55
(十三) 语气词	56
二、词组与句子成分	59
(一) 主语、谓语与主谓词组	59
(二) 宾语与动宾词组	62
(三) 定语、状语与修饰词组	64
(四) 补语与补充词组	66
(五) 连动词组与兼语词组	69
(六) 联合词组与同位词组	70
(七) 固定词组	70
三、句子类型	72
(一) 单句	73
(二) 复句	73
方言	75
一、语音方面	75
(一) 三洞土语	75
(二) 阳安土语	77
(三) 潘洞土语	79
二、词汇方面	83
三、语法方面	84
“水书”	86
词汇附录(三洞)	89
后记	109

概 况

水族自称 ai³sui³，“水”是 sui³ 的译音（ai³ 是人的量词）。水族主要聚居在贵州省黔南布依族苗族自治州的三都水族自治县。此外还有部分散居在榕江、荔波、独山、都匀、剑河、黎平以及广西壮族自治区的南丹、融水等县。在三都水族自治县也有汉、布依、苗、侗等兄弟民族居住。根据1978年统计，水族共有二十三万多人。

水族有自己的语言。水语内部的一致性较大，在聚居区内水族人民都用水语进行交际，本民族干部在一起开会讨论问题，也多用水语。在农村中，除干部以及读过书的青年外，水族人民会说汉语的还不甚多，妇女和老年人会说的更少，所以水语仍是水族地区社会交际的主要工具。在水族聚居区的其他兄弟民族也有不少人会说水语。但散居在其他县的一些水人也有不会说水语，而说汉语的。长期以来，水族与其他兄弟民族，尤其在与汉族的交往中，不断地接受先进的生产技术和思想文化，从而促进了水族地区经济文化的发展。

解放后，在党的民族政策指引下，成立了三都水族自治县，水族干部成倍增长，水族子弟入学人数迅速增加。水族与汉族和其他民族的交往更加频繁，因此水族青壮年中懂汉语的人日益增多。水族没有与自己语言相适应的文字，历来均以汉语文作为学习文化和书面交际的工具。解放以来，随着文化教育事业的发展，掌握汉语文的人也逐渐增加。

水语是汉藏语系壮侗语族侗水语支的一个语言。它与同语族的其他语言，特别是与同语支的毛难语、侗语、仡佬语有许多同源词。在音节结构、声调系统和语法等方面与同语族诸语言有许多共同特点。但是它也有自己的特征：除了有一批特有的语词外，最突出的是声母系统比较复杂，语法方面具有它自己的特点。本简志以代表性较大的三洞水语为代表，从语音、词汇、语法等方面进行介绍。

语 音

水语的主要语音特点：

水语内部一致性较大，尤其是声调，各地调类基本一致，同类的调值也大都相同或相近，便于互相通话。声母比较复杂，同语族的多数语言，声母一般有三十个左右，最少的不满二十个，而水语声母较多，有的多至七十几个，少的也在五十个左右。

一、语 音 系 统

(一) 声 母

声母共有七十一一个，其中包括十九个腭化声母和十个唇化声母。（下表中带“*”号的声母只出现在汉语借词中）

p	ph	^m b	^ʔ b	ɱ	m	^ʔ m	f	v	^ʔ w
t	th	ⁿ d	^ʔ d	ɳ	n	^ʔ n		l	
ts	tsh*						s	z	
tʃ	tʃh			ɲ	ɳ	^ʔ ɳ	ç	j	^ʔ j
k	kh			ʈ	ɳ	^ʔ ɳ		ɣ	^ʔ ɣ
q	qh							ʁ	
ʔ							h		
pj	phj	^m bj	^ʔ bj	ɱj	mj		fj	vj	
tj	thj	ⁿ dj	^ʔ dj	ɳj	nj	^ʔ nj		lj	

tsj	tshj*			sj
tw		*dw	?dw	
tsw*	tshw*			sw lw
kw	khw		?ɲw	

声母例词

p	pa ³	伯母	pu ⁴	父亲
pj	pja ⁴	山羊	pjam ¹	孵
ph	pha ¹	灰色	pha:u ⁵	炮仗
phj	phja ³	一次	phjuŋ ¹	水蒸气
^m b	^m ba ³	靠拢	^m biŋ ¹	贵
^m bj	^m bja ¹	栽	^m bjeŋ ⁵	像
b	ba ³	蝴蝶	ba:ŋ ¹	薄
bj	bja ⁵	烦闷	bja:n ³	水獭
ɱ	ɱa ¹	狗	ɱai ⁵	新
ɱj	ɱja:n ³	半新旧		
?m	?ma ¹	青菜	?ma ³	软
m	ma ²	舌头	mai ⁴	树木
mj	mja ¹	手	mjen ²	棉被
f	fa ³	云	fe ²	姐姐
fj	au ⁴ fja:ŋ ³	小米	?nui ¹ fja ³	雪花
v	va ⁵	写	vu ⁴	陀螺
vj	vjan ¹	牙齿	vjen ³	飞
?w	?wa:ŋ ⁵	一边	?wen ⁵	埋怨
t	ta ¹	胗	tən ⁶	兰靛
tj	tja:u ⁵	乌龟	tjoŋ ⁶	提
tw	tsje ¹ twa ³	过水历新年		

th	tha ¹	损失	tha:u ³	找
thj	thjak ⁷	佩带	thjep ⁷	沿(路)
*d	*da ¹	眼睛	*da:u ³	蒸
*dj	*djai ³	买	*dja:k ⁷	黄腊
*dw	*dwa:ŋ ¹	磨石架		
d	da ¹	(鸡) 距	dai ³	得
dj	dja ³	秧	djan ¹	(路) 滑
dw	dwa ¹	盐		
ŋ	ŋa ³	弓	ŋo ¹	冬
ŋj	ŋja ⁵	胰脏	ŋjap ⁷	潜水
?n	?na ¹	厚	?na ³	脸
?nj	?nja ¹	河	?njam ⁵	和
n	van ¹ na ³	后天	ne ²	薺
nj	njen ²	月	njut ⁸	胡须
l	la ¹	绉(鞋)	lan ⁶	锁(门)
lj	ljum ⁶ lja ⁶	蝉	lju ¹	醒
lw	lwa ¹	船	lwa:t ⁸	抚摸
ts	tsa:k ⁷	鞋	tsu ⁶	筷子
tsj	tsja ²	茶	tsje ¹	吃
tsw	tswa:ŋ ¹ ta ¹	壮大		
tsh	tshin ³	清(明)	tsha:i ⁴	材(料)
tshj	tshja:ŋ ⁴	详(细)	tshjen ⁴	全(民)
tshw	tshwa:ŋ ³ tsl ⁶	窗户		
s	sa ⁵	晒	san ⁴	忙
sj	sja ³	痧	sja:ŋ ⁴	烤(干)
sw	swa ⁶	耍(龙)	swa:ŋ ³	(裤) 裆
z	za ³	轻	zan ¹	重

t	ta ⁶	茄子	tiu ³	捞鱼小网
th	thin ¹	手臂	them ³	需要
ŋ	ŋa:ŋ ³	谷草	ŋu ¹	臭
ʔŋ	qam ⁴ ʔna ³	雷公	ʔnoŋ ³	虾
ŋ	na ²	你	nu ⁵	递
ɕ	ɕa ¹	尖尖的	ɕa ²	枇杷
j	ja ¹	茅草	jon ²	鱼网
ʔj	ʔja ¹	布	ʔjut ⁷	粽子
k	ka ¹	龙	ka:m ⁶	螃蟹
kw	kweŋ ²	支锅三角架	kwa ¹	黄瓜
kh	kha ³	割(草)	khau ⁵	吠
khw	khwen ¹	路	ta ⁶ khwa ⁶	打垮
ɒ	ɒai ¹	开	ɒam ³	晕
ʔŋ	ʔŋa ¹	芝麻	ʔŋa:ŋ ⁵	仰
ŋ	ŋa ²	洋鸭	ŋam ⁵	一捆
ʔŋw	ʔŋwa ³	猛抬头	ʔŋwat ⁷	点(头)
ɣ	ɣa ²	二	ɣa:u ¹	搅拌
ʔɣ	ʔɣa ⁵	田	ʔɣa:i ³	长
q	qa ¹	读	qam ⁴	头
qh	qha ¹	耳	qha:t ⁷	涩
ɣ	ɣa ¹	菌子	ɣa:m ³	柱子
ʔ	a:u ¹	要	ui ³	甘蔗
h	ha ¹	肩膀	he ⁴	做

声母说明:

1. 声母的类别, 从发音部位看, 有唇音、舌尖音、舌面音、舌根音、小舌音和喉音。从发音方法看, 清的塞音和塞擦音分送气

的与不送气的两套；浊塞音有带先喉塞成分的与带轻微鼻冠音的两套；鼻音有清化的、带先喉塞成分的和单纯的三套；擦音又分清、浊两套。其中不少声母还有与它们相应的腭化音和唇化音，因此构成布局整齐而庞大的声母系统。尽管在其他地区声母有不同程度的简化（详见方言部分），但是各地声母的对应关系还是比较整齐的。

2. 一些声母的读音特点：

(1) 带先喉塞成分的浊塞音和鼻音声母，前后两个音素的阻塞部分同时破裂。由于没有单纯的浊塞音与带先喉塞成分的浊塞音对立，所以浊塞音前的喉塞音成分一律不标。

(2) ^ʔb、^ʔd 的鼻冠音成分较弱，但与 b、d 不混。舌根浊擦音 ^ʔɣ 和小舌浊擦音 ^ʔɣ 往往分别与闭塞成分不强的 g、^ʔg 和 ɠ 自由变读。

(3) 清化鼻音带有明显的鼻送气成分，往往先送气后破裂。

(4) 舌面音 t、th 的部位接近舌面中音，有时稍带摩擦成分，近似舌位稍后的 t̪、t̪h。j 往往带有塞擦音色彩，在 i 元音前较明显，简直就是 dz。但是 ^ʔj 并无明显摩擦，^ʔw 也是如此。^ʔj、^ʔw 这对声母在与元音的配合关系上，分别跟腭化音、唇化音一致。因此也可以说是喉塞音 ^ʔ 的腭化音和唇化音。如 ^ʔjon¹ “站立”、^ʔwa:ŋ³ “一边”。^ʔw 与 ^ʔgw 往往可以自由变读。

(5) 发 v 时摩擦较轻。ɸ 和 h 的摩擦也很轻。i 元音前的 ɸ，部位靠后。

(6) 元音起头的音节前面都有喉塞音 ^ʔ 做声母，为了简便，这个喉塞音声母一律不标。

此外，在我们现有的调查材料中，发现三洞水语有“螳螂”、“驼背”、“嗽口”、“稔子果”等几个词的读音特殊，它们的元音都是鼻化元音，实际音值是 ^ʔẽ³、^ʔõm³、^ʔũn³、^ʔõŋ⁵pja¹。由

于声母都是喉塞音，因此我们把鼻音符号一律标在声母上面，以免增加一套鼻化元音韵母。在阳安、九阡、潘洞等地，除了这个“ɿ”之外，还有鼻化音 ɸ 以及它的腭化、唇化声母 ɸj 、 ɸw 。这些声母仍然是清的喉音，鼻化音符号也标在声母上面。如 $\tilde{\text{e}}^3$ “螳螂”、 ɸu^5 “猪”、 ɸja^3 “弓”、 ɸwai^5 “新”等。

(二) 韵 母

韵母有五十五个。

i	e	a		o	u	ə*	ɪ*
		a:i	ai	oi	ui		
iu	eu	a:u	au				
im	em	a:m	am	om	um		
in	en	a:n	an	on	un	ən	
iŋ	eŋ	a:ŋ	aŋ	oŋ	uŋ	əŋ	
ip	ep	a:p	ap	op	up		
it	et	a:t	at	ot	ut	ət	
ik	ek	a:k	ak	ok	uk	ək	

韵母例词：

i	vi ¹	火	si ⁴	左
iu	ɕiu ¹	花椒	piu ³	收藏
im	sim ³	爪	lim ⁴	楔子
in	tin ¹	脚	in ⁵	燕子
iŋ	*diŋ ⁵	(桶) 底	siŋ ¹	姜
ip	tip ⁷	缝 (衣)	ɕip ⁸	水歌
it	tit ⁷	痛	mit ⁸	刀
ik	tik ⁷	满	fik ⁸	鲫鱼
e	pe ¹	卖	lje ⁴	礼

eu	sjeu ³	少	deu ⁵	小舌
em	qem ¹	俭省	ljem ⁴	镰刀
en	tjen ²	填	?wen ⁵	埋怨
eq	qeq ¹	粥	tseq ⁶	锅
ep	ep ⁷	鸭子	tjep ⁸	碟子
et	tet ⁷	结	tjet ⁸	赶上
ek	pek ⁷	(一) 百	au ⁴ mek ⁸	玉米
a	va ⁵	翅膀	ma ⁴	马
a:i	fa:i ⁴	哥哥	sa:i ³	问
ai	phjai ⁵	近	nai ³	鞭子
a:u	ta:u ²	床	pa:u ¹	(牛) 角
au	pau ³	赞扬	tjau ³	篮子
a:m	phja:m ¹	消失	la:m ²	忘记
am	pjam ¹	头发	nam ³	水
a:n	fa:n ¹	慢	lja:n ⁵	辣椒
an	fan ¹	竹子	an ⁵	想
a:ŋ	kwa:ŋ ³	钵	ta:ŋ ⁶	(一) 步
aŋ	saŋ ²	挂	pjaŋ ⁵	解剖
a:p	ta:p ⁷	挑 (水)	ma:p ⁸	空瘪
ap	tap ⁷	肝	ŋap ⁸	关 (门)
a:t	phja:t ⁷	血	ha:t ⁷	搓 (绳)
at	qat ⁷	割	tat ⁸	追
a:k	ya:k ⁸	锈	pa:k ⁷	嘴
ak	tak ⁷	断	tak ⁸	雄性
o	ho ¹	怕	po ⁴	黄牛
oi	toi ¹	犁	koi ²	抓痒
om	tom ⁵	滴	mom ⁶	鱼

on	ton ⁵	猜	mon ⁶	猴子
oŋ	qoŋ ¹	工	poŋ ⁴	池塘
op	sop ⁷	锄 (地)	qop ⁸	陷脚
ot	sot ⁷	告诉	kot ⁸	刮
ok	hok ⁷	纺车	ljok ⁸	六
u	pju ⁴	麝香	lu ⁵	汤
ui	tui ⁴	碗	qui ⁵	木锤
um	tjum ¹	斗笠	hum ⁴	房间
un	nun ²	睡	kun ⁵	呕吐
uŋ	tun ¹	棕叶	ɕuŋ ¹	煮
up	pup ⁷	花苞	sup ⁸	十
ut	put ⁷	肺	yut ⁸	削
uk	tuk ⁷	包 (物)	yuk ⁸	咳嗽
ə	pə ² tin ³	北京	ta:u ¹ tə ²	道德
ən	fən ¹	雨	hən ²	地方
əŋ	səŋ ¹	(一) 升	*djəŋ ⁵	(天) 黑
ət	zət ⁷	星星	hət ⁸	尾巴
ək	ljək ⁸	力量	sək ⁷	擦
ɿ	tsɿ ¹ sɿ ³	自私		

韵母说明:

1. i e a o u ə ɿ 这七个元音单独作韵母时都是长元音。在带韵尾的韵母中只有 a 分长短，本简志长元音 a 后面加长音符号 [:]。其余元音虽无长短对立，但实际音值有些是长的，有些是短的：i- e- o- 都是长的，ə- 都是短的。u- 的长短与韵尾有关，多数地区在舌前部位的韵尾 i t n 前都是长的，在韵尾 m ŋ p k 前都是短的，而且舌位稍低。这些元音一律不加长短音符号。

2. a 的舌位在[a]与[A]之间, 在韵尾 i 前的 a 近似[ɛ], 如 yai² “梨”, kai⁵ “蛋”等。

3. i u 都是较松的高元音。i 在舌根音声母后, 部位靠后, 接近央元音 [ɨ]。如 ki³ “蟋蟀”, yi¹ “装蝗虫的篓子”, kin³ “美丽”。

4. e o 的部位较低, 近似 [ɛ]、[ɔ]。e 在舌面音、腭化音后, 部位偏高, 如 njen² “月”等。

5. ə ɿ 两个单元音韵母只出现在新借词中。ə 在舌面音、腭化音后, 部位偏高, 如 tjet⁷ “扫”等。

(三) 声 调

调 类	调 值			例	词 (三洞)
	三洞	阳安	潘洞		
舒 声 调	1	1 ₂₄	1 ₁₁	1 ₁₂	ta ¹ 胛 ?na ¹ 厚 ha ¹ 肩膀
	2	↓ ₃₁	↓ ₃₁	↓ ₃₁	ta ² 搭 na ² 肥泥 ha ² 药
	3	1 ₃₃	1 ₃₃	1 ₂₂	ta ³ 野外 ?na ³ 脸 ha ³ 杀
	4	↓ ₄₂	↓ ₅₄	↓ ₅₃	ma ⁴ 马 ka ⁴ 汉人 ha ⁴ 酒药
	5	1 ₃₅	1 ₃₅	1 ₃₅	ta ⁵ 中间 la ⁵ 破开 ha ⁵ 呵(气)
	6	1 ₅₅	1 ₂₃	1 ₄₄	ta ⁶ 经过 ma ⁶ 价钱 ta ⁶ 茄子
促 声 调	7 (短)	1 ₅₅	1 ₅₅	1 ₅₅	tak ⁷ 断 lak ⁷ 洗(衣) hak ⁷ 拥挤
	7 (长)	1 ₃₅	1 ₃₅	1 ₃₅	ta:k ⁷ 钉(动词) la:k ⁷ 绳子 ha:k ⁷ 春(米)
	8 (短)	↓ ₄₃	↓ ₃₁	↓ ₃₂	tak ⁸ 雄性 luk ⁸ 蜜蜂 kak ⁸ 一层
	8 (长)	↓ ₄₃	↓ ₃₁	↓ ₃₁	ta:k ⁸ 测量 la:k ⁸ 儿子 ha:k ⁸ 屋基

从上表可以看出各地调类一致。一般没有调类分化、合并或转化现象。同调类的调值大都相同或相近。阳安、中和等地因吸收汉语借词增加了一个高平调，相当于汉语的上声调，标作 6' 调。如“土改” $thu^6/ka:i^6$ 。此外，读轻声的音节，其声调标“°”，称零调。如 $to^{\circ}khup^7$ “蜈蚣”、 $ti^{\circ}ljən^6$ “穿山甲”等。

(四) 音节结构

水语的音节结构与同语族诸语言基本相同，这里只谈谈声母、韵母、声调三者配合关系上的一些特点：

1. 声母与声调 送气音声母、喉塞音和带先喉塞成分的声母、清化鼻音声母、带鼻冠音的浊塞音声母以及浊擦音声母 z 、 x 一般只出现在单数调（个别几个词和新借词例外）。单纯鼻音声母（除 n 外）多出现在双数调。其余声母在单、双数调均出现。（见前面声母例词）

2. 声母与韵母

(1) 唇化声母（除 kw 、 khw 、 $?w$ 外）一般只能和 a 元音韵相拼。腭化声母（包括 $?j$ ）不与 i 元音韵相拼。

(2) 舌尖元音 $ɿ$ 只与舌尖音声母 ts 、 tsh 、 s 相拼。

3. 韵母与声调 带塞音尾的 a 、 i 、 e 、 o 元音韵和 ut 韵母只出现在长的 7、8 调；带塞音尾的 a 、 $ə$ 元音韵和 up 、 uk 两个韵母只出现在短的 7、8 调。如：

7 短调： $^{\circ}dak^7$ 漆树 $^{\circ}et^7$ 铁 $^{\circ}sup^7$ 捡 $^{\circ}luk^7$ 大的芭芒草

7 长调： $^{\circ}ma:k^7$ 劈（柴） $^{\circ}tit^7$ 痛 $^{\circ}hek^7$ 客 $^{\circ}jut^7$ （树）稍

8 短调： $^{\circ}kak^8$ 一层 $^{\circ}tsət^8$ 挖 $^{\circ}sup^8$ 十 $^{\circ}luk^8$ 蜜蜂

8 长调： $^{\circ}ya:k^8$ 锈 $^{\circ}mit^8$ 刀 $^{\circ}au^{\circ}mek^8$ 玉米 $^{\circ}kot^8$ 刮 $^{\circ}njut^8$ 胡子

二、汉语借词语音

由于水、汉两族人民长期交往，水语吸收了不少汉语借词。特别在解放后，随着水族地区政治、经济、文化等方面的发展变化，民族之间的交往更加频繁，很自然地，汉语里的新词术语就被大批地吸收到水语里来了。汉语借词来自不同的时代，大致可分为老借词和新借词两种。老借词借入年代较早，一般都是日常生活、生产劳动、社会习俗等方面的语词，以单音节词居多。有些老借词已进入水语的基本词库，有派生新词的能力。新借词主要是解放后吸收进来的政治、经济、文化、科学、技术等方面的新词术语。

(一) 老借词

在侗水语支的语言中，水语中的老借词比较少，但这些老借词与中古汉语音系的对应关系基本上是清楚的。

1. 声母方面

(1) 古全浊声母在老借词中读不送气的清音，但是与古清声母的声调不混，如 pi^2 皮、 ti^6 地、 $pa:u^6$ 刨、 ton^2 拳。

(2) 古全清与次清声母，帮、端组全清读不送气音，次清读送气音，如 $pa:u^3$ 保佑、 $pha:u^5$ 炮仗、 $ta:\eta^5$ 典当、 $tha:n^5$ 炭。由于水语没有送气的塞擦音，所以次清声母清、穿、彻一般读擦音，其中清母读 ϕ ，穿母、彻母读 s ，如 ϕen^1 千、 $sa:u^3$ 炒、 su^3 丑(地支)。见母读 q 和 k ，其中 k 声母字比 q 声母字可能借入较晚，如 qon^1 工、 qat^7 割(剪、切)， $ka:\eta^1$ 钢、 kai^6 戒。水语虽有 qh 和 kh 声母，但溪母不读送气音 qh 或 kh ，而读做 h ，如 hek^7 客(人)、 ho^3 穷苦。

(3) 轻重唇已分化，帮、并母读 p ，滂母读 ph ，例见

(1)、(2)。明母读 m, 如 mak⁸ 墨、mu² (tsa:k⁷) 模(鞋样子)。非、奉母读 f, 如 fu⁵ 富、fa:m⁸ 犯。微母读 m 和 f。如 mi⁸ 未(地支)、ma:ŋ⁸ 望、fa:n⁸ 万。

2、韵母方面

(1) 果、假、遇摄字主要是单元音韵; 蟹、止摄字的韵尾是 i; 效、流摄字的韵尾是 u; 咸、深摄字的韵尾是 m、p; 山、臻摄字的韵尾是 n、t; 宕、江、曾、梗、通摄字的韵尾是 ŋ、k。

(2) 主要元音, 外转各摄的主要元音是长 a-、o-、i-、e-。内转各摄的主要元音是短 a- 和 ə- 以及属于短元音性质的 um、up、uŋ、uk。这点与本语族某些语言外转读长元音韵, 内转读短元音韵的特点是一致的。如外转: to¹ 多〔果摄〕、tsja² 茶〔假〕、ha:i³ 海〔蟹〕、la:u⁴ 老〔效〕、ta:p⁷ 甲(天干)〔咸〕、pa:t⁷ 八〔山〕、ta:ŋ² 糖〔宕〕、pa:k⁸ 白〔梗〕。内转: ŋo⁴ 五〔遇〕、sai⁸ 事〔止〕、tau⁴ 斗〔流〕、cun¹ 心〔深〕、tən³ 紧〔臻〕、sak⁷ 色〔曾〕、tsuŋ¹ 盅(杯)〔通〕。各摄主要元音情况是就多数词而言的。

古汉语的等呼在水语里用元音或腭化、唇化声母表示。就多数字来说, 除单元音韵外, 外转开口一等字主要元音是 a, 二等字的主要元音是 a 和 e, 三、四等字主要元音是 e 和 i, 三、四等字的声母大多是腭化音和舌面音。如: ta:m⁵ (一) 石〔一等〕、pek⁷ (一) 百〔二等〕、tsjeŋ¹ 正(月)、tem² 钳、cen² 钱、miu² 禾苗〔三等〕、in⁵ 燕、sjeu¹ 箫、cen¹ 千〔四等〕。合口字中, 有的字主要元音是圆唇元音 o、u, 有的字声母是唇化音 kw、v。如: toi⁵ 对、ton² 拳、tu⁵ 锯、ŋo⁴ 五、kwen⁵ 惯、kwa¹ 瓜、va:ŋ² 皇〔合口〕。

3. 声调方面

水语的 8 个声调 1 2 3 4 5 6 7 8 分别与汉语的 阴平、阳

平、阴上、阳上、阴去、阳去、阴入、阳入相对应。古清声母字一般出现在单数调，浊声母字出现在双数调。如：sum¹ 针、tsja² 茶、thon³ 桶、la:u⁴ 老、toi⁵ 对、fa:n⁶ 万、sak⁷ 色、ljək⁸ 力。

以上老借词与古汉语音系的对应关系只是就大体而言，错综复杂的现象还是不少的。比如说读腭化音和舌面音声母的字都是三、四等字，但是三、四等字不一定都读腭化音或舌面音声母。如：tsa:ŋ⁴-大象、su³ 丑（地支）、sum¹ 针、sai⁶ 事。这种现象的产生与借入时间的先后或汉语方言的不同有关，也可能是邻近兄弟民族语言相互渗透的结果。

(二) 新借词

新借词都是按西南官话读音吸收的。为了便于互学语言，现将汉语普通话与水语中的新借词语音加以简要地对比说明：

1. 声 调

调类	普通话	三都一带 的汉语	三洞新借词		阳 安		潘 洞		例词
			调值	调类	调值	调类	调值	调类	
阴平	˩˥	˩˥	˩˥	3	˩˥	3	˩˥	3	中央
阳平	˩˨˥	˩˨˥	˩˨˥	4	˩˨˥	4	˩˨˥	4	人民
上	˨˨˥˥	˩˥	˩˥	6	˩˥	6'	˩˥	6	土改
去	˥˩˥	˩˥	˩˥	1	˩˥	1	˩˥	1	互助
入		˩˥	˩˥	2	˩˥	2	˩˥	2	合作

新借词与三都一带的西南官话一样，汉语入声字的声调没有归并到别的声调。而念成一个独立的声调，所以共有五个声调。汉语的阴平、阳平、上、去、入分别与新借词的 3、4、6、1、

2 五个调类相对应，各地水语大体一致。但是阳安、中和等地原来没有高平调，后来因吸收借词增加了一个高平调，表示上声。由于大多数地区新借词上声调的调值与当地第 6 调相同，为了便于比较，我们把阳安等地后来增加的声调称为“6' 调”。

2. 声 母

表内汉语普通话读音用汉语拼音方案表示，其中读音与国际音标不同的，则在后面加注国际音标。

普通話	三 洞	例	词	备 注
b[p]	p	pa:n ³	班 (长)	
p[ph]	ph	phai ¹	(分) 配	
m	m	mi ²	(秘) 密	
f	f	fa ²	发 (展)	
d[t]	t	ta ¹	大 (学)	
t[th]	th	thuŋ ⁴	同 (志)	
n	n	nuŋ ⁴	农 (业)	
l	l	lai ⁶	(积) 累	
zh[tʂ]	ts	tsa:ŋ ³	(老) 张	
z[tʂ]	ts	tsu ⁶	(小) 组	
ch[tʂh]	tsh	tsha:ŋ ⁶	(工) 厂	
c[tʂh]	tsh	tsha:n ³	参 (加)	
sh[ʃ]	s	sa:ŋ ³	商 (业)	
	sj	sje ¹	(公) 社	
s	s	sai ¹	(比) 赛	
r	z	zən ⁴	人 (民)	
j[ɣ]	t	tin ¹	(干) 劲	团音字
	ts	tsin ¹	(前) 进	尖音字

普通话	三 洞	例	词	备 注
q[təh]	th	thi ¹	汽 (车)	团音字
	tsh	tshi ⁴	齐 (心)	尖音字
x[ə]	ɕ	ɕen ¹	县 (委)	团音字
	sj	sjen ³	先 (进)	尖音字
g[k]	k	ka:n ¹	干 (部)	
k[kh]	kh	kha:u ⁶	考 (试)	
h[x]	h	ho ⁴	和 (平)	
	f	fa:i ⁴	(关) 怀	在汉语介 音 u 前
○	ŋ	ŋən ³	恩 (情)	
y[i]	i	ja:ŋ ⁶	(培) 养	
	n	nən ¹	(试) 验	
	v	vin ⁴	云 (南)	汉语撮口 韵前
w	v	va:n ³	(台) 湾	

声母说明:

(1) 水语中的新借词分尖团音，普通话不分。如“进”与“劲”普通话都念 jìn [təin]，新借词分别念 tsin¹ 和 tin¹。

(2) 普通话的 z、zh、j (尖音) 在新借词中合并为 ts。c、ch、q (尖音) 合并为 tsh (或 tshj)。s、sh、x (尖音) 合并为 s (或 sj)。

3. 韵 母

普通话	三 洞	例	词	备 注
a	a	ta ¹	(伟) 大	
o	o	po ³	玻 (璃)	
	ə	phə ²	(压) 迫	入声字

普通话	三	洞	例	词	备 注
e[ə]	ə	tə ²	(道)德		带 k 尾的 入声字
	e	sje ¹	(公)社		卷舌音字
	o	kho ³	科(学)		
ai	a:i	ka:i ⁰	(土)改		
	ə	pə ²	百(姓)		入声字
ei	ai	phai ⁴	培(养)		
	ə	pə ²	北(京)		入声字
ao	a:u	pa:u ¹	报(名)		
ou	au	tau ¹	斗(争)		
an	a:n	na:n ⁴	(湖)南		
en[ən]	ən	pən ⁰	(日)本		
en[əŋ]	ən	tən ⁰	(平)等		
	uŋ	fuŋ ³	(作)风		唇音声母
aŋ	a:ŋ	ta:ŋ ³	(长)江		
oŋ, ion	uŋ	tsuŋ ⁰	总(结)		
i	i	ti ³	机(关)		
ie	e	mje ²	(消)灭		声母腭化
	a:i	ka:i ⁰	解(决)		原二等字
ia	a	ta ³	加(强)		声母腭化
iao	eu	pjeu ⁰	(代)表		声母腭化
		sjeu ⁰	小(学)		尖音
	a:u	ca:u ¹	校(长)		团音
iu	iu	thiu ⁴	(打)球		
ian	en	ljen ⁴	联(合)		声母腭化
in	in	sin ¹	信(封)		

普通话	三 洞	例	词	备 注
in	in	sin ¹	姓 (名)	
ian	a:ŋ	sja:ŋ ⁰	(思) 想	声母腭化
u	u	su ³	书 (记)	
ua	a	khwa ⁰	(打) 垮	声母唇化
uo	o	ko ⁰	(如) 果	
	e	kwe ²	(中) 国	入声字
uai	a:i	khwa:i ¹	会 (计)	声母唇化
ui	ai	kwai ¹	贵 (州)	声母唇化
uan	on	kon ³	观 (点)	原合口一等
	a:n	kwa:n ³	关 (系)	原合口二等
un	ən	lən ¹	(讨) 论	
		khwən ¹	困 (难)	声母唇化
uaŋ	a:ŋ	kwa:ŋ ³	光 (荣)	声母唇化
ü[y]	i	li ²	(纪) 律	
üe	o	eo ²	学 (校)	带 k 尾入声字
	e	the ²	缺 (点)	带 t 尾入声字
üan	en	then ²	权 (利)	声母腭化
ün	in	thin ⁴	群 (众)	

韵母说明:

(1) 普通话带 i、ü 和 u 介音的字, 在新借词里一般读做腭化声母 (包括舌面音) 和唇化声母, 但介音与腭化、唇化音有区别, 前者是元音性的, 后者是辅音性的。

(2) 水语音系中有 in 与 iŋ、ən 与 eŋ 的区别, 但由于当地汉语没有区别, 所以普通话的 in 与 iŋ、ən 与 eŋ 在新借词里也分别合并为 in 和 ən。如“民”与“名”、“根”与“更”同

音。

(3) 普通话的 σ ，在新借词中一般也读 σ ，如 po^3 玻(璃)、 po^1 (广)播。但原属曾、梗两摄的入声字则读 σ ，如 $ph\sigma^2$ (压)迫、 $m\sigma^2$ 墨(水)。

(4) 普通话的 e [ə]，在新借词中一般读 σ ，如 kho^3 科(学)、 ho^4 和(平)。但原属假摄以及咸、山摄的入声字则读 e ，如 sje^1 社(员)、 sje^2 (交)涉、 sje^2 (建)设。原属曾、梗摄入声字则读 σ ，如 $t\sigma^2$ (道)德、 $k\sigma^2$ 革(命)。

词 汇

一、水语固有词的一些特点

1. 固有词相当丰富。水族人民在长期的生产劳动、阶级斗争和社会实践中，以自己的辛勤劳动和智慧创造了物质财富和文化艺术。社会的发展促进了水语的发展，水语在农业、手工业、文化艺术、经济活动等方面的固有词相当丰富。如：

(1) 反映农业生产的词：toi¹ 犁、kha:i⁵ 耙、tsət⁸ 锄(地)、^mbja¹ 栽、ne² 耘、djon¹ 拔(草)、ya:u² 移植、vən¹ 培(土)、lam¹ 插(秧)、vjau¹ 脱(粒)、von⁵ 庖(水)、qa:n³ 车(水)、tui⁵ 浇(水)、phiu¹ 鱼篓、jon² 撒的鱼网、khe¹ 长形拦河网、ham¹ 罾、tiu³ 捞鱼小网、na³ 鱼笼(有倒刺，置于水沟或田边缺口，鱼能进不能出)等。

(2) 反映手工业劳动的词：nok⁸ 炼(铁)、^mdju¹ 拉(风箱)、sup⁷nam³ 淬火、kiu³ 提炼、pit⁷ 弹(棉)、fa:i¹ fa:n⁶ 纺线、jat⁸ fa:i⁵ 纺棉花、tam³ta⁴ 织布、va⁵ba³ 刺绣、ta:k⁷ 榨(油)、um⁵ 酿(酒)、la¹ 建(房子)、tjun³ 打夯等。

(3) 反映文化艺术的词：cip⁸ 水族民歌、fa:m² 故事、na:n¹ 铜鼓、tam² 鼓、na:u² 锣、pu⁵li³ 唢呐、kum⁵kwa⁴ 钹、thjon¹ 口弦、qa¹le¹ 读书、le¹sui³ 水书、nap⁷ 塑像等。

(4) 反映阶级关系以及经济活动的词：ai³qhau⁵ 长工、sjek⁷ 租、ljau⁵ 赎、^mdjai³ 买、pe¹ 卖、tu³lik⁷ 交换、^mja:m¹

借、ma³ 赚钱、利息、yok⁷ 增加、am⁵ 借债等。

2. 水语单音词较多，这点在同语族诸语言中是比较突出的。

(1) 水族某些地区的某些地名，除了汉语名称外，还有一个单音词的名称。如：thek⁷ 榕江、pjo² 恒丰、mui⁶ 九阡、ljoŋ² 水龙、yui² 水维、²don¹ 水东、ja:ŋ³ 阳安、ton⁶ 三洞、cum² 周覃、²ju¹ 拉由等。

(2) 某些时间名词、方位名词在句中往往以单音节形式出现。如：[van¹] ²mu³ 明天、na³ 后天、niŋ¹ 大后天、æt⁷ 早晨、sa:n² 夜里、²nam⁵ 晚上、van¹ 白天、[²wa:ŋ³边] u¹ 上面、te³ 下面、²nuk⁷ 外面、ka:u³ 里面、lən² 后面、tsjeŋ¹ 春节等。

(3) 一些动植物名称也往往以单音节形式出现。如：fik⁶ 鲫鱼、va:n³ 草鱼、ju³ 鲢鱼、dok⁷ 塘角鱼、lju⁶ 黄鳝、man³ 李子、faŋ¹ 桃子、ca² 枇杷、yai² 梨、twa:i⁵ 板栗、it⁷ 葡萄等。

(4) 表示亲属称谓的名词以及民族名称也经常以单音节形式出现。如：pu⁴ 父亲、ni⁴ 母亲、luŋ² 伯父、pa³ 伯母、nu⁴ 弟弟、^mba:n¹ 男人、bja:k⁷ 女人等。

ka⁴、²ja:i³、sui³ ton² na:u⁶ ti³ ²djoŋ³.

汉族 布依族 水族 同 住 一 处

汉族、布依族、水族住在一起。

(5) 从下面一段水歌可以看出单音词占优势的一般情况：

qa:u⁵ qoŋ⁵ tsu¹ la¹ ya:n² u¹ khoŋ³,

古时 公 (人名) 建 房 上 坑

古时 柱公 在水坑上 建房，

^mbja:ŋ⁵ cən¹ poŋ⁴ ^mbja:ŋ⁵ khoŋ³ ^mbja:ŋ⁵ maŋ²,

部分 成 浅塘 部分 坑 部分 深潭

(原来)一部分是浅塘，一部分是坑，一部分是深潭，

faŋ² cən¹ ʔya⁵ tum³ta⁵ cən¹ ʔdam¹.

边 成 田 中间 成 大塘

边上的变成良田，中间的变成池塘。

kha:i⁵ kam¹ bja:n³ va:n³ na:u⁵ ta⁵ ta:ŋ²,

篱笆 围 水獭 草鱼 在 中间 鱼池

用篱笆把水獭和草鱼围在鱼池中，

sui³ pən³ ʔja:i³ yon² na:u⁵ faŋ² ʔnja¹,

水族 和 布依族 共同 住 边 河

水族和布依族一起住在河边上，

ja¹ pən³ ɕit⁷ tik⁷ ye³ nu² tsən².

茅草 和 芭芒 满 布 山 山坡

山坡上布满茅草和芭芒。

3. 少数名词兼有动词的作用，如： kai⁵ (鸡) 蛋、下蛋；
ton² 拳头、拳打； tit⁷ 病、痛； kha:ŋ⁵ 大风，刮(风)。

qa:i⁵ kai⁵ ljeu². 鸡下蛋了。

鸡 下蛋 了

ton² man¹. 用拳打他。

拳打 他

二、构词方式

水语词分单纯词和合成词两类。单纯词有单音词和复音词。复音词有双声的，如： ljum⁵lja⁵ 蝉、 lup⁷lai³ 黄昏、 djo⁵djoŋ¹ 蝌蚪、 ɲo³ɲən³ 松鼠、 ʔnjaɲ⁷ɲiŋ³ 萤火虫等。叠韵的较少，如： ke³le³ 纺织娘、 qo⁵lo³ 圆的、 fa⁴na⁴ (头发) 蓬乱等。此外还有一些声、韵不同的，如： pha⁵ui¹ 害羞、 ti⁵ljən⁵ 穿山甲等。

合成词分不带附加成分的和带附加成分的两种：

(一) 不带附加成分的合成词 由几个实词词素以不同的构词方式结合而成，前后词素之间一般不能插入其他成分，其词义有所引申或改变。构词方式主要有如下几种：

1. 并列式 有的是两个名词词素合成的，有的是两个动词或形容词词素合成的。如：

ʔmu³ʔna³ 将来 lo⁵ljək⁸ 能力 ʔna³ʔnaŋ¹ 面子 ʔna³lən² 反正
 明天 前面 声 力气 脸 鼻 前后
 tai¹cu³ 无论如何 se¹sui³ 调停 qom²qa:i² 崎岖不平
 死 活 梳 篦 凹 斜

2. 修饰式 修饰式的合成词一般是名词，中心成分在前，修饰成分在后。这种合成词数量较多，又可分为下列几种形式。如：

(1) 通称 + 专称

ʔma¹qa:t⁷ 芥菜 mai¹fa:k⁷ 杉树
 菜 (专名) 树 (专名)
 mom⁵va:n³ 草鱼 ba:n³na:n⁴ 板南村
 鱼 (专名) 村 (专名)

(2) 名词词素 + 名词词素

nu⁴da¹ 瞳人 ʔda¹nok⁸ 鸡眼 qe⁴zət⁷ 流星
 弟 眼 眼 鸟 屎 星
 ka¹tsən² 蟒蛇 pu⁵miu¹ 芦笙 ɲa¹na:n⁴ 猎狗
 龙 山坡 管子 苗族 狗 野兽

(3) 方位名词词素 + 时间名词词素，时间名词词素 + 数词词素或时间名词词素。如：

ta⁵van¹ 中午 lən²mbe¹ 除夕 njen²ŋo⁴ 五月 njen²ŋo¹ 冬季
 中间白天 末尾 年 月 五 月 冬

(4) 名词词素 + 谓词词素

ta:ŋ²tju⁵ 麦芽糖	van¹liŋ³ 晴天	la:k⁸xun⁶ 青年
糖 韧	天 晴	小孩 年轻
nam³da:ŋ¹ 镜子	to⁶pa:k⁸ 豆腐	pjam¹lja¹ 辫子
水 亮	豆 白	头发 编

(5) 名词词素 + 动宾式的词素

nok⁸ciu⁵pa² 啄木鸟	fən¹ta:k⁷ta:u⁴ 暴雨
鸟 凿 木	雨 打 竹筒

(6) 名词词素 + 象声词词素

ta:u⁴thut⁷ 射水筒	nok⁸teu⁴te¹ 鸟名
竹筒(声音)	鸟(叫声)

3. 动宾式

(1) 动词词素 + 名词词素合成名词

tjem⁶qam⁴ 枕头	tuk⁷mja¹ 手套	toi⁵²na³ 对面
垫 头	包 手	对 前

(2) 动词词素 + 名词词素合成动词

toi¹po¹ 冬耕	hui⁹njen² 坐月子
犁 冬	坐 月
lui²nam³ 游泳	tam⁶miu¹ 跳芦笙舞
下 水	跳苗族舞

(3) 动词词素 + 名词词素合成形容词

da:u³lon² 满意	pan⁵²da¹ 眼花
合 肚子	转 眼

4. 补充式 这种形式的词不多，大都是形容词词素 + 名词词素的形式。

fa:n¹lon² 舒畅	pjen²lon² 高兴	bja⁵lon² 烦闷
甜 肚子	平 肚子	烦 肚子

5. 主谓式

(1) 名词词素 + 动词 (或动宾式) 词素合成名词

ka¹ljan⁵jen³ 虹 zət⁷æn¹hət⁸ 慧星 ka⁴tsjen⁵ 花灯戏
龙 甩 彩 星 成 尾 汉 族 唱

(2) 名词词素 + 形容词词素合成形容词

lon²djen³ 性急 lon²ti³ 小气
肚 短 肚 小
pa:k⁷kuŋ² 多咀 qo⁶ha:n³ 俸
咀 多 喉 红

(二) 带附加成分的合成词 在实词词素的前面或后面加上附加成分构成。

1. 加词头 这些词头一般是从汉语吸收的或者是从某些实词转化而来具有一定词义的, 它可以跟好多词素结合, 表示相同的附加意义。

(1) 词头 + 体词性词素

so ¹ ha:m ¹ 初三 初 三	so ¹ ŋo ⁴ 初五 初 五	ti ⁶ ŋi ⁶ 第二 第 二
la:k ⁸ man ³ 李子 李 子	la:k ⁸ lja:n ⁵ 辣椒 辣 椒	tən ¹ man ¹ 他们 群 他
ni ⁴ ŋai ¹ 动物 动 物	ni ⁴ muŋ ¹ 果子狸 果 子 狸	ni ⁴ na:n ⁴ 野兽 兽
ni ⁴ kha:ŋ ⁵ 风 风	ni ⁴ hum ⁵ 土 土	ni ⁴ tin ² 石头 石

(最后三个词主要出现在古老的故事或传说中)

(2) 词头 + 谓词性词素

tu ³ m ³ bjum ¹ 相爱 相 爱	tu ³ a:u ¹ 结婚 相 要	tu ³ da:u ³ 和睦 相 合
--	--	---

2. 加后附音节 这类词主要是形容词加后附音节。后附音节的结构不固定，虽然它与前面的形容词声母或韵母相同、声调同属奇数调或同属偶数调的比较多，但它与形容词在语音上没有必然的有规律的联系，它本身也没有明确的意义，只是使形容词的意义有不同程度的加深、变化或增添某些修辞色彩。这种后附音节以单音节的居多。如：

声母相同，声调同属奇数调或偶数调：

va:ŋ ¹ va:u ¹ 高高的	la:u ¹ lan ² 大大的
da ³ dot ⁷ 硬邦邦	mai ⁵ meŋ ³ 新新的
tsjen ⁶ tsjai ² 便宜	*da:ŋ ¹ *dui ¹ 香喷喷

韵母相同：

ti ³ ni ³ 小小的	fa:ŋ ³ lja:ŋ ² 宽阔的
-------------------------------------	--

声韵不同：

pi ² njaŋ ² 胖胖的	o ³ ljok ⁷ 很干净
---------------------------------------	--------------------------------------

多音的后附音节：

da:ŋ ¹ then ³ then ³ 亮堂堂	cu ¹ la:p ⁷ la:p ⁷ 绿油油
---	---

va:ŋ ¹ qa:ŋ ³ qa:ŋ ³ qha:ŋ ³ 高高的	qam ⁵ ta:t ⁷ na:t ⁸ tha:t ⁸ 黑黑的
--	---

此外，某些动物名词的后面可以加表示雌雄意义的音节，构成合成词。如：

ŋu ⁵ pui ¹ 公猪	ŋu ⁵ po ⁰ lai ¹ 做种的公猪
猪 公	猪 公
po ⁴ lai ¹ 做种的公牛	
牛 公	

三、汉语借词

水语有丰富的词汇，其中也包括群众广泛使用着的汉语借

词。多数词类都有汉语借词出现，其中尤以名词居多。

(一) 老借词 有不少词，水语原来有自己的说法，由于某种需要又吸收了一个同义的汉语借词，形成固有词和借词并存并用的现象。这些成对的词，有的是词义完全相同，可以随便替换；有的是词义起了变化，词义广狭有所区别或词义有所引申。例如：

汉 语 借 词	固 有 词
mjen ² 棉被	fa:i ⁵ 棉花
pjeŋ ⁶ 瘟疫	tit ⁷ 病、痛
pi ² 胖、肥	man ² 肥(肉)、noŋ ² 肥沃
tshuŋ ⁴ 从	ken ⁴ 从
la:u ⁴ 大、老(人)	te ⁵ (菜)老
to ¹ 多(他一寸)	kuŋ ² 多
ton ² 拳打、拳头	?non ⁵ 打
?jet ⁷ (初)一、从前	ti ³ 一

有些词义相同或相近的固有词与汉语借词以并列方式组成新的合成词。如：

fan² 说 + sot⁷ 告诉 = fan²sot⁷ 告诉

ma:ŋ⁶ 望 + ?niŋ⁵ 窥探 = ma:ŋ⁶?niŋ⁵ 放哨

un¹ 凳子总称 + taŋ⁵ 凳子 = un¹taŋ⁵ 长凳子

khun¹ 空 + yo² 白白地、空 = khun¹yo² 白白地

有不少老借词在水语里已变成具有派生能力的基本词，它们与固有词、同系属语言的同源词或与其他老借词按照水语词序构成新的合成词。如：

pha:u ⁵ tsi ³	炮仗	mak ⁸ pa:k ⁸	粉笔	to ⁶ la:u ⁴	黄豆
炮	纸	墨	白	豆	大
pən ² mai ⁴	木盆	to ⁶ hum ⁵	花生	tu ³ qo ⁵	告状
盆	木	豆	土	(词头)	告
tsjen ⁶ tsjai ²	便宜	da:u ³ lje ⁴	合理	ton ² qon ⁵	同宗
贱 (后附音节)	合	理	同	公	

(二) 新借词 大量的新词术语甚至某些词组或常用语一般都直接“照搬”过来，而不再用水语词转译或重新排列组合了。如：kə²min¹ 革命、sje¹fai¹tsu⁶ji¹ 社会主义、sɿ¹nen¹thjen⁴ 试验田、to³la:u⁴to³tə² 多劳多得、sa:n³tu³ sui⁶su² tsɿ¹tsɿ¹çen¹ 三都水族自治县。

新借词与固有词合成新词的较少。如：

tu ³ tsən ³	相争	qam ⁴ fai ⁶	匪首	tha ² da:u ³	恰巧
(词头)争	头	匪	恰	合	
phin ³ min ⁶	拼命	au ⁴ tsja:ŋ ³	浆糊	mai ⁴ swa ²	刷子
拼	命	饭	浆	木	刷

另外，还有些表示日常生活方面的新借词是由全借加译注的方式构成的。如：

tam ² ja:u ³ ku ⁶	腰鼓	duk ⁷ tshən ¹ ji ³	衬衣	ʔma ¹ po ³ tsha:i ¹	菠菜
鼓	腰鼓	衣	衬	衣	菜
					菠
					菜

语 法

一、词 类

按照词的意义、构词特点、词与词的结合关系以及词在句中的作用，水语的词可分为名词、量词、代词、数词、动词、形容词、副词、象声词、叹词、介词、助词、连词、语气词十三类。前九类是实词，它们能做句子成分或独词句。后四类是虚词，不能单独做句子成分，更不能单独回答问题，它们的重要功能是在句中表示某种语法关系或语气。名、量、代、数四类词称体词，动词和形容词称谓词。

(一) 名 词

名词分一般名词、时间名词、处所名词和方位名词四种。如：

一般名词：le¹ 书、ni⁴ 母亲、lju⁶ 黄蟮

时间名词：djak⁷、si² 时候、^ʔbe¹ 年、van¹ 白天、van¹?mu³
明天、æt⁷ 早晨、^ʔnam⁵ 晚上、njen²ha:m¹ 三
月、so¹ŋo⁴ 初五

处所名词：^ʔdjoŋ³ 一处、^ʔwa:ŋ⁵ 一边

方位名词：u¹ 上、te³ 下、^ʔna³ 前、ka:u³ 里面、si⁴ 左、
fa¹ 右、ta⁵ 中间

名词的主要特点：

1. 当需要表示事物的类别时，一般名词可以冠以一个与它相适应的量词。如：

to²kui² 水牛 ai³hek⁷ 客人 ni⁴mai⁴ 树
只 水牛 位 客 棵 树

2. 表示人的名词前面可以加不同的量词表示不同的性别。一般来说, ni⁴ 是表示阴性的量词, ai³ 是表示阳性或泛指人的量词。如:

ya² ni⁴ miu¹ 两位苗族妇女
两 位 苗人

ai³ ka⁴ 汉族男人 (或汉人)
位 汉人

ha:m¹ ai³ zən¹ 三个人
三 位 人

表示动物性别的词头 ni⁴ (雌性)、tak⁸ (雄性) 等一般放在它所修饰的名词之前 (有些地区有时也可以把它放在名词之后, 意思不变), 它们不能用作量词。如:

ei⁵ to² tak⁸kui² 四只公牛
四 只 公 水牛

ya² to² ni⁴fa² na:i⁰ 这两只母羊
二 只 母羊 这

至于 ɲu⁵pui¹ “公猪”、ɲu⁵po⁰lai¹ “做种的公猪”等词中, 表示性别的 pui¹ 和 po⁰lai¹ 则一定要放在名词之后, 所以把它作词尾处理。

3. 一般名词可以受数量词组的修饰, 而不能直接受基数词的修饰, 但是表示亲属称谓等的名词可以受前面的基数词修饰, 也能受后面表示次第的数词修饰。如:

ti³ sum⁵ dwa¹ 一撮盐 ya² iu³ fa:n⁰ 两缕线
一 撮 盐 二 缕 线

luŋ² ha:m¹ 三伯父 ya² fa:i⁴ 两个哥哥
伯 三 二 哥

4. 一般名词可以受名词、代词和谓词的修饰。如：

kai ⁵ qa:i ⁵ 鸡蛋	ep ⁷ "diu ¹ 我们的鸭子
蛋 鸡	鸭 我们
de ³ tsa ⁵ 那个梯子	zən ¹ da:i ¹ 好人
梯 那	人 好
nam ³ pja:u ⁶ 开水	sa:n ¹ "bja ¹ 家种的麻
水 沸	麻 栽

5. 方位名词不受数、量词的修饰，它们能以 A A' + tsa⁵ “那”（第二个 A 音节是 4 调）的方式重叠，表示“进一层”的意思。方位名词可以与处所名词 ?wa:ŋ⁵ “边”结合，也可以单独使用。如：

te ³ te ⁴ tsa ⁵ 那最下面	lən ² lən ⁴ tsa ⁵ 那最后面
下 下 那	后 后 那
?wa:ŋ ⁵ u ¹ 上面	
边 上	
u ¹ na:u ⁶ zən ¹ , te ³ ha:ŋ ⁴ po ⁴ .	
上 住 人 下 养 黄牛	

上面住人，下面养牛。

6. 名词重叠的现象不常见，如“每座山”多说 tsap⁸ nu²（每山），很少说 nu²nu²（山山）。“年年”多说 jən² "be¹（每年）。两个词义相关的名词可以用 A A B B 式重叠，表示强调数量或动作重复。如：

qa:i⁵qa:i⁵ ep⁷ep⁷ pu³ ?naŋ¹. 鸡鸭样样有。
 鸡 鸡 鸭 鸭 都 有
 ?nam³ pa:i¹ u¹u¹ te³te³ he⁴ ni⁴ma:ŋ²?
 经常 去 上 上 下 下 做 什么
 经常上上下下地干什么呢？

7. 时间名词“年、月、日”等具有量词的性质，可以直接受数词、指示代词的修饰，其他时间名词“今天、明晚、初三”等则不受修饰。时间名词可以做状语或定语。如：

tu³ van¹ 九天 m⁵⁵be¹ tsa⁵ 那年
九 天 年 那

?mu³ pa:i¹ 明天去 (?mu³ 做状语)
明天 去

ha:m¹ van¹ qoŋ¹ ya² van¹ he⁴ pjen³.
三 天 工 两 天 做 完

三天工两天做完。(ha:m¹ van¹ 做定语)

水族农村习用水历，水历与农历只是月份次序不同。水历的正月、二月、三月、四月、五月、六月、七月、八月、九月、十月、十一月、十二月分别相当于农历的九、十、十一、十二、正、二、三、四、五、六、七、八月。因此“农历九月”水语叫 njen²-tsjen¹ “水历正月，即水族新年的月份”，“农历正月”水语叫 njen²no⁴ “水历五月”。

8. 处所名词可以受数词、指示代词、方位名词和一些词组的修饰。如：

na:u⁶ ti³ *djoŋ³ 住在一起 *djoŋ³ na:i⁶ 这里
住 一 处 处 这

tsap⁸ *djoŋ³ 各处 ?wa:ŋ⁵ u¹ 上边
每 处 边 上

?wa:ŋ⁵ *da¹van¹ uk⁷ 东方
边 太 阳 出

(二) 量 词

量词分名量词和动量词两种。

名量词有 ai³ 位、to³ 只(动物)、ni⁴ 棵、tau² 群、ti³

些、tən² 斤、mai⁴ 尺、phi⁵ 度等。

动量词有 phja³ 次、lan⁵ 顿、ta:ŋ⁶ 步等。

量词的主要特点:

1. 量词位于名词的前面, 除表示量的概念外, 还有区辨物类的作用。如:

ni ⁴ mai ⁴ 树	to ² yo ¹ 蜘蛛
棵 树	只 蜘蛛
tiu ² la:k ⁷ 绳子	ti ³ le ¹ 一些书
条 绳	些 书

2. 有些量词如“位、个”等可以用 A A 式重叠表示“每一”的意思, 但这种用法不很普遍, 也不是所有量词都可以重叠的, 较普遍的说法是在量词前面加数词 tsap⁸、jən² “每”表示“每一”的意思。如:

tsap ⁸ tiu ² 每条、各条	jən ² lam ¹ 每个
每 条	每 个
lam ¹ lam ¹ 个个儿	tsap ⁸ phja ³ 每次
每 个	每 次

3. 名量词可以代替名词, 做中心词, 受它后面的指示代词、谓词等的修饰。(例见词组部分)

4. 量词可以受基数词和后面序数词的修饰。如:

ha:m ¹ hum ⁶ 三堆	ljok ⁸ pai ² 六次	va ⁵ ti ⁶ ni ⁶ 第二张
三 堆	六 次	张 第二

5. 动量词可以单独放在动词前面作状语。如:

man¹ phja³ ta:p⁷ dai³ pek⁷ tən². 他一次能挑一百斤。
他 次 挑 得 百 斤

6. 表示度量的量词与数词组成的数量词组可以放在某些形容

词前面作修饰成分。如：

ha:m¹ sa:p⁷ ʔya:i³ 三 拃 长 ci⁵ tən² zan¹ 四 斤 重
三 拃 长 四 斤 重

(三) 代 词

代词分人称代词、指示代词和疑问代词三种。

人称代词：ju² 我、*diu¹ 我们、*da:u¹ 咱们、na² 你、
sa:u¹ 你们、man¹ 他、他们、he¹ 人家

指示代词：na:i⁶ 这、tsa⁵ 那、ui⁵ 那（远指）、yo² 别
的、he'ja⁶、ja⁶ 这样、he'tsa⁵ 那样

疑问代词：ni'ma:ŋ² 什么、pu¹哪、ti³kuŋ² 多少、nau²、
he'nau² 怎样、怎么

代词的主要特点：

1. 代词不受修饰，也不能重叠。

2. 人称代词能修饰它前面的名词，但不能直接修饰量词，必须与助词 to² 结合才能修饰前面的量词。指示代词可以修饰它前面的量词，也可以直接修饰名词。如：

le¹ ju² 我的书 yau⁵ he¹ 人家的东西
书 我 东西 人家

la:k⁸ to² na² 你的那件（衣服） tsau⁶ tsa⁵ 那双
件 的 你 双 那

ai³ yo² 别位 le¹ na:i⁶ 这本书
位 别的 书 这

ʔma'qa:t⁷ na:i⁶ ma:n³ ljeu². 这芥菜黄了。
芥菜 这 黄 了

3. 表示“方式”的指示代词 he'ja⁶、ja⁶ “这样”、he'tsa⁵ “那样”和疑问代词 nau²、he'nau² “怎样、怎么”与副词的性质相近，一般不能做主语和宾语（可以充当能愿动词或心理活动动词的宾

语)。它们在句中主要功能是做状语或补语。(例见词组与句子成分部分)

4.指示代词 $na:i^6$ “这”、 $t\dot{s}a^5$ “那”、 ja^6 “这样” 在某些句子里不指代具体事物或时间、地点,其词义趋于虚化,有的是表示加强语气,有的是表示转折。如:

$^m bje\eta^5 to^2 \eta u^5 na:i^6$. 像只猪似的。

像 只 猪 这

$ya^2 ai^3 man^1 tu^3 \eta un^2 ^m bje\eta^5 vi^1 kap^7 nam^3 na:i^6$.

两位 他 相恨 像 火 和 水 这

他俩相互仇视,水火不相容。

$pu^4 man^1 ta\eta^1 ljeu^2, t\dot{s}a^5 man^1 si^3 lju^1$.

父 他 来 了 那 他 才 醒

他父亲来了,他才醒。

$tui^1 tsa:\eta^6 jam^1 man^1 ta\eta^1, ja^6 man^1 qo^3 ta\eta^1 ljeu^2$.

队长 请 他 来 这样 他 就 来 了

队长请他来,于是他就来了。

5.疑问代词除表示疑问外,还可以表示“任指”或“虚指”,在这种情况下,并不表示疑问。如:

$^? na\eta^1 ni^4 ma:\eta^2 ha:i^1 ni^4 ma:\eta^2$. 有什么给什么。

有 什么 给 什么

$ai^3 \eta u^1 ta\eta^1 kon^5, ai^3 tsa^5 he^4 kon^5$.

位 哪 来 先 位 那 做 先

谁先来,谁先做。

(四) 数 词

数词分基数词和序数词两种。

基数词又分下列几项:

1.确定数词: to^2 ($^? j\dot{e}t^7, ti^3$) 一、 ya^2 (ηi^6) 二、 $ha:m^1$ 三、

ci⁵ 四、ŋo⁴ 五、ljok⁸ 六、cət⁷ 七、
pa:t⁷ 八、tu³ 九、sup⁸ 十、pek⁷ 百、
cen¹ 千、fa:n⁶ 万、lin⁴ 零、tot⁸ 半

由确定数词构成更大数目的方法，除表示“一、二”的数词有些特点外，与汉语数词结合规律基本相同。如：

ha:m¹ fa:n⁶ tu³ cen¹ ci⁵ pek⁷ 三万九千四百
三 万 九 千 四 百

2. 不确定数词：qa⁵ 若干、tam³ 个把、ku³ 整整(强调多量)

3. 其他数词：liu⁴ 全(家)、ta:ŋ⁵ 各(人)、tsap⁸、jən²
每、haŋ² 一成、*dup⁷ 一倍。如：

da:i¹ pən³ da:i¹, la:u³ ta:ŋ⁵ ai³ a:u¹ tsjak⁷.

好 本是 好 但是 各位 要注意

好是好，但是各位要小心。

liu⁴ ya:n² pu³ pa:i¹. 全家都去。

全 家 都 去

序数词 基数词前面加 ti⁶ “第”表示序数(第一、第二只能用 ?jət⁷、ni⁶ 构成)。基数词前面加 so¹ “初”表示农历每月上旬日序，中、下旬则直接用基数词表示。时间名词、亲属称谓的排行一般都把基数词直接放在后面。如：

ti ⁶ ?jət ⁷ 第一	ti ⁶ ni ⁶ 第二	ti ⁶ sup ⁸ ci ⁵ 第十四
第一	第二	第十四
so ¹ ni ⁶ 初二	njen ² ci ⁵ sup ⁸ ŋo ⁴ 四月十五	
初二	月四 十五	
luŋ ² ni ⁶ 二伯父	van ¹ ?jət ⁷ 第一天	
伯二	天 一	

但是“第二天、第二天早上、第二月……”往往不用数词

“二”，而用方位名词 lən² “后”。亲属称谓名词的“老大、最末的”也不用数词表示，而用 la:u⁴ “大”、lən² “后、末”。如：van¹ lən² 第二天、æt⁷ lən² 第二天早上、fa:i⁴ la:u⁴ 大哥、nu⁴ lən² 小弟。

数词的主要特点：

1. 基数词可以直接修饰量词和“年、月、日”等少数时间名词、处所名词、表示亲属称谓的名词以及具有量词作用的名词，基数词在前。但基数词不能直接修饰一般名词，必须与量词组成数量词组才能修饰名词。如：

ha:m ¹ ai ³ 三位	ŋo ⁴ ʔbe ¹ 五年
三 位	五 年
ya ² fe ² 两个姐姐	ci ⁵ tui ⁴ 四碗
两 姐	四 碗
ti ³ ʔdjoŋ ³ 一处	ci ⁵ to ² ep ⁷ 四只鸭
一 处	四 只 鸭

2. 倍数和成数多用 ʔdup⁷ “倍”和 haŋ² “成”来表示。如：

ha:m ¹ ʔdup ⁷ 三倍	ci ⁵ haŋ ² 四成
三 倍	四 成

3. 序数词修饰量词或某些名词时，序数词在后面。如：

ya:n ² ti ⁶ ni ⁶ 第二家	van ¹ ti ⁶ ha:m ¹ 第三天
家 第二	日 第 三
pən ³ ti ⁶ ci ⁵ 第四本	
本 第四	

4. 数词 pek⁷ 百、cen¹ 千、fa:n⁶ 万、tot⁸ 半，除能受前面数词修饰外，还能受指示代词的修饰。如：

ya ² pek ⁷ na:i ⁶ 这二百	ha:m ¹ cen ¹ tsa ⁵ 那三千
两 百 这	三 千 那

tot³ tsa⁵ 那一半
半 那

5. ti³、to²、ʔet⁷、la:u³ 这几个数词都表示“一”的概念，它们的用法稍有不同。

ti³ 的用法：

(1) 不能和其他数词连用数数目，但它与量词结合后，可以连续数数目。如：ti³ to²、ya² to² …… “一只”、“两只” ……。

(2) 能放在“百、千、万、倍、成”的前面表示相乘，放在 lin⁴ “零”的后面，要带量词或带“百、千”等数词。如：

ti³ fa:n⁶ lin⁴ ti³ pek⁷ 一万零一百
一 万 零 一 百

ti³ pek⁷ lin⁴ ti³ lam¹ 一百零一个
一 百 零 一 个

ti³ haŋ² 一成 ti³ *dup⁷ 一倍
一 成 一 倍

(3) 放在 sup⁶ “十”或 ya² “二”的前面表示概数。如：

ti³ sup⁶ to² 十来只 ti³ ya² *be¹ 一两年
一 十 只 一 两 年

to² 的用法：

to² 无论带不带量词，一般只用于数数目。如：

to² ya² ha:m¹ ci⁵ ……一二三四……
一 二 三 四

ʔet⁷ 的用法：

(1) 通常用来做序数词或序数词词素。如：

so¹?jət⁷ 初一 ti⁶?jət⁷ 第一 "be¹?jət⁷ 第一年
初一 第一 年 一

(2) 能放在 sup⁸ 十、pek⁷ 百、œn¹ 千、fa:n⁶ 万、lin⁴ 零的后面，表示其次位的数目。如：

sup⁸?jət⁷ 十一 ci³ pek⁷ ?jət⁷ 四百一十
十 一 四 百 一
ha:m¹ œn¹ ?jət⁷ 三千一百 ŋo⁴ fa:n⁶ ?jət⁷ 五万一千
三 千 一 五 万 一
pek⁷ lin⁴ ?jət⁷ 一百零一
百 零 一

(3) 不能和其他数词连用数数目。

la:u³ 的用法：

(1) 可以放在量词前面或放在 ti³ “一” 的前面，强调“单独一个”的意思。如：

la:u³ ai³ 单独一位 la:u³ tiu² 单独一条
一 位 一 条
la:u³ ti³ lam¹ 单独一个
单 一 一 个

(2) 在算术中用。如：

la:u³ ta³ ya² dai³ ha:m¹. 一加二得三。
一 加 二 得 三

6. ya² 和 ni⁶ 都表示“二”的概念，它们的用法有所不同，ya² 与 ti³ “一”相似，ni⁶ 与 ?jət⁷ “一”相似。

(1) ya² 可以与其他数词连用数数目，而 ni⁶ 不能。

(2) ya² 能用在量词、表示亲属称谓的名词以及“百、千、万”的前面，并能用在 lin⁴ “零”的后面表示零数，但不能用

在 sup⁸ “十” 的前面或后面。如：

ya² lam¹ 两个

两 个

ya² fa:i⁴ 两个哥哥

两 哥

ya² fa:n⁶ 两万

两 万

ya² cen¹ ya² pek⁷ 二千二百

两 千 两 百

ti³ pek⁷ lin⁴ ya²

一 百 零 二

一百零二

ni⁶ 能用在 sup⁸ “十” 的前后计数。用在 “百、千、万” 的后面，表示其次位的数目。如：

ni⁶ sup⁸ ni⁶ 二十二

二 十 二

fa:n⁶ ni⁶ 一万二千

万 二

(3) 与相邻数词连用表示不确定数用 ya²，表示序数用 ni⁶。如：

ya² ha:m¹ ai³ 两三位

两 三 位

ti³ ya² to² 一两只

一 两 只

so¹ ni⁶ 初二

初 二

njen² ni⁶ 二月

月 二

7. 不确定数词 qa³ “若干”、tam³ “个把”、ku³ “整整” 的用法。

(1) qa³ 除修饰量词外，有时可以直接修饰名词。如：

qa³ mai⁴ tsa⁵ 那些树

些 树 那

qa³ to² mpu⁵ na:i⁶ 这些只猪

些 只 猪 这

(2) ku³ 经常放在量词之前或数量词组之前，强调多量。如：

ku³ qo¹ au⁴ 整整一桶米

整整 桶 米

ku³ sup⁸ tən² na:n⁴ 足足十斤肉

整整 十 斤 肉

ku³ ti³ van¹ 好几天

整整 几 天

ku³ ya² ha:m¹ tui⁴ 两三碗那么多

整整 两 三 碗

(3) tam³ “个把”是强调少量的数词。如:

tam³ lam¹ mai⁴ 个把果子

个把 果子

tam³ ai³ la:u⁴ 个把老人

个把 位 老人

(五) 动 词

动词可分一般动词、能愿动词、趋向动词、判断动词四种。

一般动词: sa:m³ 走、pien⁵ 变、²naŋ¹ 有、maŋ⁴ 喜爱

能愿动词: ²ni⁶ 愿意、su⁴ 敢、ha:ŋ⁶ 会

趋向动词: taŋ¹ 来、pa:i¹ 去

判断动词: *dum³ 是、^mbjeŋ⁵ 像、sɿ¹ 是

动词的主要特点:

1. 动词能受前面副词的修饰, 受后面副词的补充。(例见副词部分)

2. 动词重叠的格式不太普遍, 只发现意义相关的两个动词(主要是趋向动词)可以用 A A B B 式重叠, 强调行为动作的多次反复。如:

zən¹ kuŋ² pa:i¹ pa:i¹ taŋ¹ taŋ¹ ^mbjeŋ⁵ da:u³ qe⁴.

人 多 去 去 来 来 像 赶 集

好多人来来往往像赶集似的。

3. 动词前面加否定副词 me^2 “不”、 mi^4 “未曾” 表示否定，动词后面加这两个副词表示疑问。很少用动词的肯定和否定连用的方式表示疑问。如：

me^2 fan^2 不说	mi^4 fan^2 还没有说	fan^2 me^2 说不说
不 说	未 说	说 不

4. 有些动词前面加助词 to^2 ，组成“ to^2 字结构”，其作用与名词相似。如：

to^2 $tsje^1$ 吃的	to^2 tan^3 穿的
的 吃	的 穿

5. $?naŋ^1$ “有”、 cen^1 “成” 和表示心理活动的动词 $maŋ^4$ “喜爱”、 $ʔbjum^1$ “爱”、 gai^5 “感觉” 等都能受程度副词修饰。如：

ton^4 $ʔbjum^1$ 最爱	$naŋ^6$ $?naŋ^1$ 很富有
最 爱	很 有
$naŋ^6$ cen^1 很成（多指植物出苗齐）	
很 成	

6. 能愿动词和表示心理活动的动词所带的宾语一般是谓词或谓词性词组。如：

$?ni^6$ he^4 肯做	$sja:ŋ^6$ qau^5 想看
肯 做	想 看
$ha:ŋ^6$ va^5 le^1 会写字	gai^5 $?nit^7$ 感觉冷
会 写 字	觉 冷

7. 趋向动词除具有一般动词的作用外，还可以放在主要动词之后表示动作的趋向、时态以及强调语气等。动词带宾语时，趋向动词放在宾语后面。如：

son¹ pa:i¹ son¹ taŋ¹ son¹ me² toi⁵.

算 去 算 来 算 不 对

算来算去算不对。

ju² qo³ la:m² pa:i¹ ljeu². 我已经忘了。

我 已 经 忘 去 了

ken⁴ van¹ na:i⁰ he⁴ taŋ¹. 从今天做起。

从 今 天 做 来

tai² ti³ tiu² mai⁴ taŋ¹. 拿一条棍子来。

拿 一 条 棍 子 来

ya² la:k⁸ tsa⁵ la:u⁴ taŋ¹ lja²!

两 个(孩子) 那 大 来 啦

那两个孩子长大啦!

man¹ hai³ liu⁴ pən³ cən² pa:i¹.

他 将 光 本 钱 去

他快要把本钱用光了。

(六) 形 容 词

形容词的主要特点:

1. 形容词能受副词的修饰和补充。有些形容词前面加助词 to², 组成“to² 字结构”, 其作用大体相当于名词。这两点与动词相似。形容词表示“否定”和“疑问”的方式也与动词一致。如:

naŋ⁰ tik⁷ 很满

很 满

di¹ eo³ 很远

远 - 很

to² ha:n³ 红的

的 红

dak⁷ me² 歪不歪

歪 不

me² fe³ 不累

不 累

mi⁴ sok⁸ 没有熟

未 熟

2. 有些形容词后面可以带由意义相关的体词充当的补充成分。如:

djan ¹ khwən ¹ 路滑	phjai ⁵ *da:u ¹ 离咱们近
滑 路	近 咱
ha:n ³ ?na ³ 脸红	tjaŋ ⁵ au ⁴ 吃饱饭
红 脸	饱 饭
tik ⁷ lok ⁷ (粮) 满仓	da:i ¹ miu ² 庄稼好
满 仓	好 苗

3. 形容词后面一般都能带一个后附音节，用以加强形容词所描绘的程度。（例见构词方式部分）

4. 两个意义相关的形容词能以 A A B B 式重叠，强调其性状多种多样。如：

qa:i²qa:i² qəŋ⁶qəŋ⁶ 弯弯曲曲
 ha:n³ha:n³ cu¹cu¹ 红红绿绿

（七）副 词

副词分下列几种：

程度副词：ton⁴ 最、ka:i¹ 真、naŋ⁶ 很、eo³ 很、jau⁴ 比较、kən¹ 更

状态副词：zum⁵ 悄悄地、pho⁶ 狠狠地、heu⁵ 故意地、yo³ 白白地

范围副词：pu³ 都、ljeŋ¹ 净（是）、la:u³ 仅仅、pən³ 本来（是）、总（不）

时间副词：hai³ 将要、qo³ 已经、sum³ 刚刚、nam² 赶快、ta⁵tot⁶ 正在、kon⁵ 先、?nam³ 经常

否定、肯定、可能副词：me² 不、mi⁴ 未曾、?na³ 别、caŋ² 一定、cu⁵ 真、mjen⁶ 可能

重复、连续副词：jiu¹ 又、tsa:i⁵ 再、ai⁵ 再、thjem¹ 再
一点

副词的主要特点:

1. 除否定副词外, 一般不能单独回答问题。它不受修饰, 也不能重叠。

2. 多数副词只能放在谓词前面做修饰成分。有些副词(主要是时间副词和范围副词)还可以放在词组或整个句子前面, 做修饰成分, 并含有强调语气的意味。如:

pu³ na:u⁶ 都在
都 在

heu³ he⁴ 故意做
故意 做

ton⁴ da:i¹ 最好
最 好

hai³ thau⁵ 将要到
将 到

naŋ⁶ kuŋ² 很多
很 多

jau⁴ va:ŋ¹ 比较高
比较 高

ljeŋ¹ pu⁴ ni⁴ pa:u³ pa:n¹. 净是父母包办。
净 父 母 包办

hai³ ?nam⁵ taŋ¹ lja²! 天快黑啦!
将 晚上 来 啦

?nam³ tsap⁸ van¹ pa:i¹ u¹ ta⁰ lu² tsa⁵ peŋ⁵ in⁵.
经常 每 天 去 上 桥 那 打 燕子
天天到那座桥上打燕。

3. kon⁵ 先、ta⁵ tot⁸ 正在、cu⁵ 真的、ai⁵ 再、co⁵ 很、yo² 白白地、thjem¹ 再, 这些副词只能用在谓词后面作补充成分 (co⁵ “很”有时也出现在谓词之前, 做修饰成分)。这些副词还出现在谓词性词组或整个句子之后作补充成分。如:

"dau⁵ ai⁵ 再装
装 再

ta:p⁷ kon⁵ 先挑
挑 先

va⁵ ta⁵ tot⁸ 正在写
写 正在

da:i¹ cu⁵ 真好
好 真的

ha:n³ eo³ 很红 eo³ maŋ⁴ 很喜欢
红 很 很 喜欢

ju² lau⁴ po⁴ na:i⁶ taŋ¹ kon⁵.
我 赶 黄牛 这 来 先

我先把这只牛赶回来。

ya² "da:u¹ pa:i¹ u¹ qau⁵ "dam¹ khuŋ⁶ min⁴ me² kon⁵.
两 咱 去 上 看 遇见 孔明 不 先

咱俩先上去看是否能碰见孔明。

ta² ti³ n²un² ho⁴ pi⁶ ka:n³ eo³.
妲姬 怨恨 于 比干 很

妲姬非常恨比干。

na² pa:i¹ sa:i³ ni⁴ "diu¹ ai⁵.
你 去 问 母亲 我们 再

你再去问问我母亲。

ju² ha:i¹ na² he⁴ qoŋ¹ ti³ "be¹ xo².
我 给 你 做 工 一 年 白白地

我白白地给你做了一年工。

na² fan² pu³ fan² xo². 你说也白说。
你 说 也 说 空

4. 两个词义相同或相关的副词可以同时出现在一个单句中，
分别位于谓词的前后（在前面的，往往是汉语借词），表示强
调。如：

na² sjen³ fan² ha:i¹ man¹ kon⁵. 你先告诉他吧。
你 先 说 给 他 先

nu⁴ tsa:i¹ ju⁵ ai⁵. 弟弟又喊起来了。
弟 再 叫 再

man¹ naŋ⁶ ljək³ eo³. 他非常有力。
他 很 有力 很

qa³ la:k⁸ɕuŋ⁵ tsa⁶ ʃiu¹ pa:i¹ ta⁵ta³ he⁴ qoŋ¹ ai⁵.

若干 青年 那 又 去 野外 做 工 再

那些青年又到野外去做工了。

man¹ kən¹ ɣai⁶ leŋ⁶ ai⁵. 他更感觉奇怪了。

他 更 觉 奇怪 再

5. 一些表示范围、程度、肯定、否定等方面的副词，还能用于体词充当的谓语前面或后面，分别做状语和补语。（例见状语和补语部分）

6. 少数程度副词还能用在某些动词、谓词性词组的前面或后面，分别作状语和补语，表示动作、行为的程度加深或多次重复。如：

naŋ⁶ khau⁵ (狗)叫得凶 naŋ⁶ qa¹ le¹ 勤读书

很 吠 很 读书

naŋ⁶ tok⁷ fən¹ 净下雨 naŋ⁶ uk⁷ nuk⁸ 花盛开

很 落 雨 很 出 花

naŋ⁶ sa:m³ ti³ van¹ 走好几天

很 走 几 天

naŋ⁶ cin³ kok⁸kok⁸ 咯咯地直叫

很 叫 咯 咯

naŋ⁶ taŋ¹ tha:u³ man¹ ɕo² vən⁴fa¹.

很 来 找 他 学 文化

经常来找他学文化。

sai³ ɕo³ 问得多

问 很

am⁵lje⁴ la:u⁰lu² ɕo³ 很感谢老陆！

背礼 老陆 很

?naŋ¹ kuŋ² zən¹ ɕo³ 有很多人

有 多 人 很

²nam³ lak⁷ duk⁷ eo³ 经常洗衣服

经常 洗 衣 很

7. 否定副词除放在谓词前后，分别表示否定和疑问外，还可以放在句末，表示疑问，也可以单独回答问题。如：

na² pa:i¹ eo²si² me²? 你去学习吗？

你 去 学 习 不

me². 不。

luŋ² na² lit⁸ ya:n² mi⁴? 你伯父拆房子了吗？

伯 你 拆 房 子 未 曾

mi⁴. 还没有。

8. 作状语的两个副词连用，其中否定副词 me² “不”一般在后，紧挨着谓词。如：

naŋ⁶ me² da:i¹ 很不好 jau⁴ me² ljan⁶ 不怎么甜

很 不 好

比 较 不 甜

pən³ me² cau³ lje⁴ 总是不懂礼貌

总 不 知 礼

pu³ me² gai⁵ ho³ 也不觉苦

也 不 觉 苦

9. 某些相同或相关的副词在句子中起关联作用。如：

qa:i⁵ laŋ² tən², man¹ qo³ tsən² ljeu².

鸡 刚 刚 啼 他 就 起 床 了

鸡一叫，他就起床了。

san⁴ qau⁵ san⁴ da:i¹ yak⁵. 越看越好看。

越 看 越 好 看

nam² tsa⁴ nam² tha:u³. 赶快查找。

赶 快 查 赶 快 找

(八) 象 声 词

象声词是模拟人或物所发出的声音，一般以双音节的居多。
如： ha⁴ha⁴ 笑声、 *dam⁴*dam⁴ 轰隆声等。（某些象声词的读音不受水语语音规律的限制）

象声词的主要特点：

(1) 象声词不受修饰。

(2) 象声词可以独立于句子之外。如：

vu⁶vu⁶! thi¹tshje³ taŋ¹ lo²! 嘟嘟！汽车来罗！
嘟嘟 汽车 来 罗

(3) 双音象声词能以 A B A B 式重叠。它经常跟在动词后面或动宾词组的后面作补语。有时某些象声词与助词 he⁴ 组成助词结构，在句中也作补语。如：

ha:k⁷ au⁴ kwa:m⁴lja:m⁴ kwa:m⁴lja:m⁴. 春米咚咚响。

春 米 (象声词) (象声词)

to² qup⁷ tiu² pak⁸tak⁸ pak⁸tak⁸. 青蛙叭哒叭哒地跳。

只 青蛙 跳 (象声词) (象声词)

nam³ lui⁵ quŋ³ vo⁴vo⁴. 水流哗哗地响。

水 流 响 哗哗

kha:ŋ⁵ he⁴ vu⁴vu⁴. 风呼呼地刮。

刮风 (助词) 呼呼

(4) 单音节的象声词可以用于动词与补语之间，也可以用于动词与宾语之间，仍然充当补语。如：

nu⁴ djən³ *da:k⁸ pa:i¹ lən² ljeu⁴.

弟 跌倒 (象声词) 去 后 了

弟弟咚地一声向后跌倒了。

man¹ pit⁷ *da:t⁸ ta³pja:k⁷. 他弹脑门儿嗒地一声。

他 弹 (象声词) 额头

(九) 叹 词

叹词是表示感叹、惊讶或呼唤、应答的词。

叹词的主要特点：

叹词不受修饰，一般放在句子外面作独词句。如：

vai⁵! kha:i³fai¹ lo²! 喂! 开会罗!

喂 开会 罗

pin⁶ tan¹ ca:n³! *djai²! 有空来玩吧! 啊! (一定来)

闲 来 玩 啊

?jai²! 噢! (答应)

oi²jo²! he⁴nau² tak⁷ ljeu²! 哎哟! 怎么僵了!

哎哟 怎么 僵硬 了

(十) 介 词

介词的用法基本上和汉语相似。介词大都是由动词弱化而来的。常用的介词有 sən²、ken⁴、tshuŋ⁴ 从、thjep⁷ 沿着、toi⁵ 对、ŋa:i⁴ 挨、dja:i⁵ 向、ho⁴ 于、ljen⁴ 连、huŋ⁵ 让、tsha:u⁴ 朝、向。

介词的主要特点：

介词有的借自汉语，有的来源于动词，但它与动词有区别。

介词是虚词，它不能单独充当句子成分，必须与体词构成介词结构才能在句中充当状语或补语。如：

na² sən² *djoŋ³ ŋu¹ tan¹? 你从哪里来?

你 从 处 哪 来

ken⁴ *djoŋ³ na:i⁶ thau⁵ yui² ?naŋ¹ ha:m¹ li⁴.

从 处 这 到 水维 有 三 里

从这里到水维有三里路。

nam³ thjep⁷ tiu² ljen² tsa⁵ lui⁵ tan¹.

水 沿 条 槽 那 流 来

水从那条水槽流下来。

na² tsha:u⁴ ʔwa:ŋ⁵ ui⁵ qau⁵. 你朝更远的那边看。

你 朝 边 那 看

tən¹sa:u¹ toi⁵ "diu¹ da:i¹ eo³ la²!

你们 对 我们 好 很 啦

你们对我们太好啦!

dja:i⁵ ja⁴ a:u¹ tan¹ kon⁵. 先从祖母那里要来(用)。

向 祖母 要 来 先

(以上例句中的介词结构作状语)

thun³tsl³ ni⁴ ho⁴ ni⁴ mai⁴ tsa⁵.

通知 贴 于 棵 树 那

通知贴在那棵树上。

nun² ho⁴ ti²zen⁴ eo³ lo²! 对敌人恨透罗!

怨恨 于 敌人 很 罗

(以上例句中的介词结构作补语)

上述 dja:i⁵ “向……(讨要)、来自”，可能是从动词 dja:i⁵ “依靠、得到”演变而来的。介词 hun⁵ “让”可能是从动词“放(牛)”变来的。介词 hun⁵ 一般位于句首，在主语之前，有强调主语的意思。如：

hun⁵ ju² pa:i¹ to⁵ man¹. 让我去教他。

让 我 去 教 他

hun⁵ man¹ lwa⁵ kon⁵. 让他先休息一下。

让 他 休息 先

ŋa:i⁴ “挨”、ljen⁴ “连”是汉语借词，用法与汉语相同。ŋa:i⁴ 后面的名词或代词可以省略。ljen⁴ 可以把句中的宾语提到谓语甚至主语的前面，表示强调宾语。如：

man¹ ŋa:i⁴ (la:u⁴sl³) phai³phin⁴ ljeu². 他挨批评了。

他 挨 老师 批评 了

ljen⁴ la:u⁶li⁶ na² pu³ me² cau³ la⁶?

连 老李 你 都 不 知 啦

连老李你都不认识啦?

(十一) 助 词

助词的词数少，但它在句子里的作用是比较重要的。助词分时态助词和结构助词两种。

1. 时态助词 时态助词一般位于动词的后面，表示时态。我们只发现 pjen³ “完”、ta⁶ “过”两个时态助词。pjen³ 位于动词或动词性词组的后面，表示动作变化的完成。ta⁶ “过”位于动词之后，表示动作在过去完成了，但这个词在调查材料中很少出现。如：

tha:u⁶len¹ pjen³, qo³ pa:i¹ ya:n². 讨论完就回家。

讨论 完 就 去 家

ma:u² nun⁶ pjen³, na² ta:p⁷ pa:i¹.

肥料 发酵 完 你 挑 去

肥料发酵了，你就挑走。

bən¹ da:ŋ¹ pjen³, qo³ pa:i¹ huŋ⁵ po⁴. 天亮就去放牛。

天 亮 完 就 去 放 黄牛

man¹ thau⁵ ta⁶ pə²tin³ ljeu². 他到过北京了。

他 到 过 北 京 了

la:u⁶suŋ¹ *dun³ ta⁶ ti³ ya:n², me² dai³ ni⁴ma:ŋ².

老宋 串 过 几 家 不 得 什么

老宋串过几家，没有得到什么。

2. 结构助词 结构助词与它后面的实词组成助词结构，在句中作句子成分。常见的有 ho⁴ 为了、用来，he⁴ 使，dai³ 得，to² 的。

(1) 助词 ho⁴ “为了、用来”与它后面的动词或动词性

词组组成助词结构，在句中做补语，补充说明动作的目的。如：

na² a:u¹ jiu¹ ho⁴ qat⁷. 你要剪子来剪。
你 要 剪刀 (来) 剪

a:u¹ pa:k⁷ na⁵ ho⁴ ljum³. 用经线轴来卷。
要 经线轴 (来) 卷

ta⁵ na³ ho⁴ ka³ ti² zən⁴. 架起弓来等着敌人。
架 弓 (来) 等 敌人

(2) 助词 he⁴ “使”与它后面的形容词或象声词组成助词结构，在句中做补语，补充说明或强调动作、变化的结果或程度，含有“使成”的意思。如：

?jam³ he⁴ cu¹ 染成绿色
染 使 绿

pan² ljem⁴ he⁴ tau³ 把镰刀磨快
磨 镰刀 使 快

li⁴ ci³ he⁴ tan³ 把桌子修好
修理 桌 使 稳

nun² he⁴ du³ yon² 睡得暖呼呼的
睡 使 暖呼呼

ti² ha:n³ phju¹ he⁴ va:t⁶ va:t⁶ 红旗哗哗地飘
旗 红 飘 使 哗哗

(3) 助词 dai³ “得”在句中，位于谓语与补语之间，起关联作用。如：

qon³ me² tsej⁴ dai³ sut⁷. 公公受不得热。
公公 不 抵 得 炎热

nu⁴ ju² qa¹ dai³ no⁴ ljok³ be¹ le¹.
弟 我 读 得 五 六 年 书

我弟弟读了五六年书。

(4) 助词 to² “的”，它与后面的谓词或谓词性词组组成“to² 字结构”，使谓词名物化；它与代词或表示人和机关团体名称的名词或词组组成“to² 字结构”，含有“所属、领有”的意思。水语的“to² 字结构”与汉语的“的字结构”相似。如：to² na² 你的、to² na:i⁶ 这里的、to² ni⁴ma:ŋ² 什么（东西）、to² tan³ 穿的、to² ha:n³ 红的、to² fe² 姐姐的、to² co²ca:u¹ 学校的、to² kwa:ŋ³la:n⁴ 光兰姑娘的、to² pu⁴ ju² 我父亲的、to² man¹ *djai³ tsa⁵ 他买的那（个）。

助词 to² 有几个特点：

① 助词 to² 与泛指量词不同，它不能与一般名词结合表示该名词“量”的概念，如：不能说 to² nu² tsa⁵ “那些山”。

② to² 字结构前面可以加数词 qa³ “若干”，但 qa³ 不是修饰 to² 这一个词的，而是修饰 to² 字结构的。如：

qa ³ to ² na:i ⁶ 这些	qa ³ to ² nu ⁴ tsa ⁵ 弟弟的那些
若干的 这	若干的 弟弟 那

③ 助词 to² 与人称代词、表示人和机关团体名称的名词组成的 to² 字结构，可以修饰前面的量词，表示领属关系。如：

lam ¹ to ² man ¹	他的（那）个
个 的 他	
pa:k ⁷ to ² kwa:ŋ ³ zən ⁴	光仁的（那）把
把 的 光仁	
tiu ² to ² he ¹	人家的（那）条
条 的 人家	
ni ⁴ to ² na ² *bja ¹ tsa ⁵	你栽的那棵
棵 的 你 栽 那	

(十二) 连 词

连词在词组或句子中，只起关联作用。

1. 连接词或词组的有 kap⁷、pən³、⁷njam³ 和、yo³ (或 yo³si³) 或者等。如:

hən² tsa³ ⁷naŋ¹ doŋ¹ kap⁷ ⁷ya³.

地方 那 有 森林 和 水田

那个地方有森林和水田。

la:u⁴ pən³ ti³ pu³ pa:i¹ qau³ ljeu².

老 和 小 都 去 看 了

老人和小孩都去看了。

van¹mu³ toi¹ ⁷ya³ yo³si³ te⁵ ⁷da:i⁵.

明天 犁 田 或者 挖 地

明天犁田或者挖地。

2. 连接各分句的有 yui⁶ 因为、han¹、ta:n⁶ 只要、me²thi³ 否则、qoŋ¹、laŋ¹ 如果、so⁶ji⁶ 所以等。这类连词还可以跟某些副词分别用于不同的分句中，前后呼应起关联作用。如：(连词下加~~~~~，副词加——)

yui⁶ ⁷naŋ¹ kuŋ¹tsha:n⁶ta:ŋ⁶, sui³ ⁷da:u¹ si³ dai³ fa:n³sən³.

因为 有 共产党 水族 咱 才 得 翻身

因为有了共产党，咱们水族才得翻身。

*djog³ na:i⁶ ⁷nit⁷ eo³, so⁶ji⁶ me² ⁷bja¹ dai³ lja:k⁷.

处 这 冷 很 所以 不 栽 得 芭蕉

因为这里冷，所以不能种芭蕉。

ta:n⁶ nu⁶li² eo²si², qo³ eo² dai³ da:i¹.

只要 努力 学习 就 学 得 好

只要努力学习，就学得好。

(十三) 语气词

语气词一般用在句子末尾，表示陈述、疑问、祈使、感叹等语气。

1.表示陈述语气的,有 ljeu² 了、ha¹ 了、ha¹yo³ 的嘛、sjeu² 算了、罢了等。其中 ha¹ “了”所在的句子里一般有副词 la:u³ 仅仅、me² 不、ai⁵ 再、ton⁴ 最、ka:i¹ 真,以及连词 ta:n⁶、han¹ 只要。ha¹ 表示强调的语气。如:

ʔnaŋ¹ la:u³ sin¹ phon³ ai⁵ ha¹.

有 仅仅 姓 潘 再 了

(本寨子) 只有姓潘的了。

me² tsən² ha¹. 不起来了。

不 起 了

me² taŋ¹ ha¹. 不来了。

不 来 了

sjeu⁶va:ŋ⁴ ka:i¹ ljək⁸ ha¹. 小王最有力啦。

小 王 真 有 力 了

ta:n⁶ dai³ nun² ha¹, me² ta:u² da:i¹ me³ kha:m³.

只要 得 睡 了 不 床 好 不 管

只要能睡了,床不好也不要紧。

ju² ʔnjam⁵ sa:u¹ pa:i¹ ɣai¹ va² sjeu².

我 跟 你们 去 开 荒 罢了

我跟你们去开荒算了。

zən⁴min⁴ ka:i⁶faŋ¹ ljeu². 人民解放了。

人 民 解 放 了

nu⁴ ju² tip⁷ ha¹yo³. 是我妹缝的嘛。(不信你去问)

妹 我 缝 的 嘛

2.表示疑问语气的,有 a⁶ 吗、吧、啊、yo³ 啊、ni⁶ 呢、va² 吧、yo² 啊(在特指问句中加强疑问语气)。如:

na² van¹ʔmu³ pa:i¹ a⁶? 你明天去啊?

你 明天 去 啊

man¹ me² cau³ pip⁸ a⁶? 他不会唱水歌吗?
他 不 晓 唱 吗

sa:u¹ cau³ fan² sui³ me² yo³? 你们会说水话吗?
你们 晓 说 水 话 不 吗

ai³ pu¹ tsa⁵ yo²? 那是谁啊?
个 哪 那 啊

sa:u¹ pu³ zən¹ hən² na:i⁶ va²? 你们也是本地人吧?
你们 也 人 地方 这 吧

na² pa:i¹ yo³ na:u⁶ ni⁶? 你去还是留下呢?
你 去 或 在 呢

(3) 表示祈使语气的, 有 ja² 啊、呀、o² 哟、la²ma² 了嘛。如:

tsap⁸ ai³ tsən⁶ pi¹ da:i¹ ja²! 大家准备好啊!
每 位 准 备 好 啊

tan¹ hoi⁵ o²! 快来哟!
来 快 哟

na:i⁶ ju² thi⁴ na² la²ma²! 现在我求你了嘛!
现在 我 求 你 了 嘛

(4) 表示感叹语气的, 有 a² 啊、呀 (或 va²、na²、ŋa²、ja², 与前一音节的韵尾有关)、o²、ljo⁴ 哟。如:

vin¹ fa¹ fai⁴ tan¹ ljeu², kuŋ² co³ va²!
运 化 肥 来 了 多 很 啊

化肥运来了, 多得很啊!

tit⁷ co³ ljo⁴! 痛得很哟!
痛 很 哟

to³ la³ ti³ toi¹ ʔya³ ka:i¹ hoi⁵ ja²!
拖 拉 机 犁 田 真 快 呀

拖拉机犁田真快呀!

有些语气词也可以放在各并列成分之后，表示列举的意思。

如：

fin¹ na³、vən⁵ na³、*don⁵ ɲa³，tsap⁸ lam¹ pu³ ?naŋ¹。

戒指呀 镯子呀 项圈呀 每个都有

戒指呀、镯子呀、项圈呀，样样都有。

二、词组与句子成分

实词与实词按一定的关系和词序组合起来构成词组。词组在句中可以做句子成分。词组在具体的语言环境中，有较长的语音停顿和语气就成为句子。

水语的词组可大致分为修饰词组、动宾词组、联合词组、补充词组、主谓词组、连动词组、兼语词组、同位词组、固定词组九类。

一个完整的句子具有主语和谓语两个部分，再进一步分析，有主语、谓语、宾语、定语、状语、补语六种句子成分。它们都是由实词、词组或由虚词与实词组成的各种结构来充当的。

(一) 主语、谓语与主谓词组

主语是句中所要陈述的人或其他事物。谓语是陈述主语、说明主语作什么、是什么、怎么样的。组合起来的一组词中，前面是主语，后面是谓语的就是主谓词组，再加上一定的语气就是一个完整的双部句。

1. 作主语的通常是体词、联合词组和 to³ 字结构等，量词作主语时，往往要有一定的语言环境。作谓语的主要是谓词。如：

nok⁸ tək⁷ kui² vjən³ ljeu²。

麻雀

飞了

麻雀飞了。(名词作主语，动词作谓语)

na² bja³ me²?

你 问 不

你问不问? (人称代词作主语, 形容词作谓语)

na:i⁶ pu³ to² man¹.

这 也 的 他

这也是他的。(指示代词做主语)

ni⁴ma:n² pu³ me² a:u¹.

什 么 都 不 要

什么都不要。(疑问代词作主语)

ai³ ti³ lam¹.

位 一 个

(分果子), 每人一个。(量词单独做主语)

ja⁴ kam³ nu⁴ taŋ¹ lja²!

祖母 和 弟弟 来 啦

祖母和弟弟来啦! (联合词组作主语)

to² qa:u⁵ (sɿ¹) to² ju².

的 旧 是 的 我

旧的是我的。(to² 字结构作主语)

2. 在对比的句式里, 某些谓词(已名物化)也可以作主语。

如:

la:u⁴ pu³ khak⁷, ti³ pu³ khak⁷.

老 也 勤 小 也 勤

大人也勤, 小孩也勤。(形容词作主语)

tsje¹ a:u¹ he⁴, tan³ pu³ a:u¹ he⁴.

吃 要 做 穿 也 要 做

吃的要做, 穿的也要做。(动词作主语)

3. 在判断句中, 判断动词不一定出现, 一般用体词和 to² 字结构作谓语, 指示代词作谓语的现象主要出现在疑问句中, 当

强调判断意义时，可以加判断动词 *dum³、sɿ¹、si³ “是”。
如：

man¹ *dum³ li⁶ su³ti¹.

他 是 李 书 记

他是李书记。（判断动词作谓语）

va:u³ na:i⁶ man².

里面 这 油

这里面是油。（名词作谓语）

ai³ ɲu¹ tsa⁵ ɣo²?

位 哪 那 啊

那位是谁啊？（指示代词作谓语）

tsau⁶ tsak⁷ ni⁴ma:ŋ² na:i⁶?

双 鞋 什么 这

这双是什么鞋？（指示代词作谓语）

pa:k⁷ na:i⁶ to² ju².

把 这 的 我

这把（柴刀）是我的。（to² 字结构作谓语）

4. 某些词组也可以作谓语（固定词组作谓语的情况见固定词组部分）。如：

le¹ na:i⁶ ju² va⁵.

书 这 我 写

这本书是我写的。（主谓词组作谓语）

luŋ² ti³ lam¹, pa³ ti³ lam¹.

伯父 一 个 伯母 一 个

（分果子），伯父一个，伯母一个。（修饰词组作谓语）

*diu¹ tai² va⁵ ba³ na:i⁶ pa:i¹ qau⁵.

我们 拿 张 刺绣 这 去 看

我们拿这张刺绣去看。（连动词组作谓语）

(二) 宾语与动宾词组

宾语是动词支配或判断的对象。动词与它后面的宾语组成动宾词组。动宾词组加上一定的语气就成为一个没有主语的单部句。

1. 作宾语的通常是体词、联合词组、 to^2 字结构等，量词单独作宾语时，要有一定的语言环境。如：

la¹ ya:n² 建房子 (名词作宾语)

建 房子

jam¹ man¹ 请他 (人称代词作宾语)

邀请 他

taŋ¹ na:i⁶ 来这里 (指示代词作宾语)

来 这里

a:u¹ ti³ kuŋ² 要多少 (疑问代词作宾语)

要 几多

hai³ thau⁵ tsjen¹ lo². 快到春节罗。 (时间名词作宾语)

将 到 春节 罗

na² dai³ ti⁶ ni⁶. 你得第二名。 (序数词作宾语)

你 得 第二

ni⁴ to⁵ ni⁴.

位(女)教 位

(妇女们学习)，一个教一个。 (量词作宾语)

ju² un¹ to² *diu¹. 我扛我们的。 (to^2 字结构作宾语)

我 扛 的 我们

a:u¹ tam³ kam³ pu⁵ miu¹.

要 鼓 和 芦笙

要鼓和芦笙。 (联合词组作宾语)

2. 在一定语言环境下，或在对比句式里，谓词 (已名物化) 也可以充当宾语。如：

ai³ la:u⁴ tsa⁵ tan⁵ ?nam¹.

位 老 那 穿 黑

那老人穿黑的（衣服）。（形容词作宾语）

pa:i¹ di¹

去 远

去远处（形容词作宾语）

?nan¹ tsje¹ ?nan¹ tan³

有 吃 有 穿

有吃有穿（动词作宾语）

3. 能愿动词、表示心理活动的动词所带的宾语通常是谓词或谓词性词组以及表示方式的指示代词和疑问代词等。如：

?ni⁶ ta⁵ 愿嫁 pai⁵ *du³

愿 嫁

感觉 热

感觉热（谓词作宾语）

ju² cau³ sa:u¹ qa:n³ nam³.

我 知 你们 车 水

我知道你们车水（灌田）。（主谓词组作宾语）

man¹ man⁴ qa¹ le¹.

他 喜欢 读 书

他喜欢读书。（动宾词组作宾语）

na² non⁶ pa:i¹ sjeu⁶ co² to⁵ le¹ me²?

你 愿 去 小学 教书 不

你愿意到小学教书吗？（连动词组作宾语）

ju² cau³ phjai⁵ co³.

我 知 近 很

我知道（这条路）很近。（补充词组作宾语）

na² non⁶ he⁴ nau²?

你 愿 怎样

你愿意怎样？（疑问代词作宾语）

man¹ man⁴ he⁴ ja⁶.

他 喜欢 这样

他喜欢这样。（指示代词作宾语）

4. 汉语“双宾语”，水语常用“动词+指物宾语+补语（动词+指人宾语）”的方式表示，但有时也可以用汉语“双宾语”形式表示。如：

ju² ha:i¹ ti³ lam¹ faŋ¹ ha:i¹ nu⁴. 我给弟弟一个桃子。
我 给 一 个 桃 子 给 弟

ju² ha:i¹ nu⁴ ti³ lam¹ faŋ¹. 我给弟弟一个桃子。
我 给 弟 一 个 桃 子

(三) 定语、状语与修饰词组

在组合起来的几个词中，有一个是作核心的中心词，其余的词是作修饰成分的，就是修饰词组。中心词由体词充当的叫体词性修饰词组，中心词由谓词充当的叫谓词性修饰词组。修饰词组在一定语言环境中，具有一定的语气就成为一个单部句。

在句子里，以名词、量词充当主语或宾语时，它们的修饰成分就是定语。主语或宾语带定语实际上与体词性修饰词组是相同的。谓词作谓语时，它们的修饰成分是状语。谓语带状语与谓词性修饰词组也是相同的。

1. 可以充当定语的有体词、谓词、to²字结构等。除基数词、量词放在前面外，其余修饰成分都放在中心词的后面。如果有几层修饰关系，其词序是：基数词+量词+名词（中心词）+谓词或名词+人称代词+指示代词，但是这种多层修饰关系的词组在实际口语中较少出现。如：

lam¹ ha:n³ 红的那个 to² pja:u³ 跑的那只
个 红 只 跑

（以上二例量词作中心词，谓词作定语）

ai³ pu¹ 谁 lam¹ nau² 哪个（疑问代词作定语）
位 哪 个 哪

a:u¹ fa:n⁶ ka⁴, fa:n⁶ ka:n¹

要 线 汉 线 麻

要丝线、麻线 (名词作定语)

ya² to² po⁴ la:u⁴ tsa⁵ ljək⁸ ɕo³.

两 只 黄牛 大 那 力 很

那两只大黄牛很壮。(数量词组、形容词、指示代词作定语)

lon⁵ to² lun² tsa⁵ va:ŋ¹ ɕo³.

间 的 伯父 那 高 很

伯父的那间(房)很高。(量词作中心词, to² 字结构作定语)

2. 可以充当状语的通常有副词、时间名词、形容词、表示方式的指示代词和疑问代词、介词结构等。状语位于谓语之前, 也可以放在句首, 修饰全句。如:

me² khim¹ 不脆 ?nam³ ku¹ 经常笑

不 脆 经常 笑

naŋ⁶ dai¹ 很好 (以上例子, 副词作状语)

很 好

ɕət⁷ pa:i¹ ?nam⁵ taŋ¹ 早出晚归

早上 去 晚上 来

"be'na:i⁶ tui¹ "diu¹ dai³ fuŋ³sau³.

今 年 队 我们 得 丰收

今年我们队丰收。(以上例子, 时间名词作状语)

da:i¹ qau⁵ me² da:i¹ joŋ⁶.

好 看 不 好 用

好看不好用。(形容词作状语)

he⁴nau² tjoŋ⁶ dai³? 怎样提起来?

怎 样 提 得

he⁴ja⁶ tjoŋ⁶. 这样提。

这 样 提

me² cau³ nau² he⁴ dai³. 不知怎样做。

不 知 怎 样 做 得

(以上例子是表示方式的疑问代词、指示代词作状语)

ken⁴ van¹ na:i⁶ kha:i³ sl⁶ m² bja¹ mai⁴.

从 今 天 开 始 栽 树

从今天开始植树。(介词结构作状语)

3.在判断句中,作谓语的体词或体词性词组也可以受副词充当的状语的修饰。如:

ka:u³ na:i⁶ ljen¹ tin². 这里边净是石头。

里 边 这 净 石 头

tsau⁶ tsa⁵ me² to² ju². 那双不是我的。

双 那 不 的 我

man¹ pu³ ai³ ʔja:i³. 他们都是布依族。

他 都 位 布 依 族

me² pa:n² paŋ⁶, me² faŋ⁵ ʔniŋ³ 无依无靠

不 篱 笆 扶 不 田 坎 靠

me² ya² loŋ² 团结一致

不 二 心

(四) 补语与补充词组

在一组词中,中心词是谓词,它的后面带有补充成分的就是补充词组。补充词组在一定的语言环境下,具有句子语气的就成为一个单部句。谓语后面所带的补充成分就是补语。补语也可以放在句末,补充全句。如果动词同时带宾语,补语大都放在宾语之后。

1.当谓语是动词时,作补语的通常是副词、动词、形容词、象声词、介词结构、助词结构、某些词组以及表示方式的指示代词和疑问代词。如:

tuk⁷ kon⁵ 先包 (副词作补语)
包 先

sa:m⁵ pa:i¹ 走去 (动词作补语)
走 去

fan² caŋ² 直说 (形容词作补语)
说 直

*diu¹ sa:ŋ³ lja:ŋ¹ vən¹ thi⁴ ta⁵ tot⁵.
我们 商量 问题 正在
我们正在商量问题。 (副词作补语)

ma¹ khau⁵ hau⁴ hau⁴. 狗汪汪叫。 (象声词作补语)
狗 吠 汪汪

von⁵ nam⁵ ho⁴ ʔya⁵. 库水灌田。 (介词结构作补语)
库 水 于 田

a:u¹ pjo⁶ ho⁴ *dau⁵ ha:u³.
要 葫芦 (来) 装 酒

用葫芦装酒。 (助词结构作补语)

kha³ ja¹ he⁴ ya:ŋ⁵.
砍 茅草 使 干净

把茅草砍光。 (助词结构作补语)

la:k⁶ ti³ nu⁵ mja¹ taŋ¹.
小孩 伸 手 来

小孩伸出手来。 (补语在宾语之后)

pa:i¹ ti³ phja³. 去一次。 (修饰词组作补语)
去 一 次

ha:k⁷ au⁴ kuŋ² eo³. 舂米很多。 (补充词组作补语)
舂 米 多 很

lam¹ poŋ⁴ na:i⁶ tsət⁶ jiu¹ ʔjam¹ jiu¹ fa:ŋ³.
个 池塘 这 挖 又 深 又 宽

这池塘挖得又深又宽。 (联合词组作补语)

ju² ha:i¹ pa:u'tsɿ¹ ha:i¹ man¹.

我 给 报纸 给 他

我给他报纸。(动宾词组作补语)

ljum³ he'nau²? 怎样卷? (疑问代词作补语)

卷 怎样

ljum³ he'ja⁶. 这样卷。(指示代词作补语)

卷 这样

2. 当谓语是形容词时, 作补语的一般是副词和补充词组等。

如:

lam¹ nu² tsa³ va:ŋ¹ ɣo³.

(那座山) 高 很

那座山高得很。(副词作补语)

nu⁴ va:ŋ¹ to¹ fe².

弟 高 多 姐

弟弟比姐姐高。(补充词组作补语)

某些形容词后面还可以带体词性的补语, 这些补语补充说明形容词所描述的具体对象、范围等。其中一些形容词有“使动”的意味。如:

la:k⁵ ha:u⁴ ɱai⁵ ha:n⁵ ʔna⁵ ljeu².

女婿 新 红 脸 了

新郎脸红了。(名词作补语)

van¹ na:i⁶ djan¹ khwən¹, ʔna⁵ pa:i¹ la².

今天 滑 路 别 去 啦

今天路滑, 别去啦。(名词作补语)

me² di¹ ʔda:u¹. 离咱不远。(人称代词作补语)

不 远 咱

ʔbe¹ na:i⁶ da:i¹ miu². 今年庄稼好。(名词作补语)

今年 (好 苗)

au⁴ tik⁷ lok⁷. 粮满仓。 *du³ na:n⁴ 发烧(名词作补语)
米 满 仓 热 肉

3. 谓语是体词, 也可以用副词作补语。如:

na² la:k⁸ti³ co³. 你太幼稚。(la:k⁸ti³ 是谓语, co³ 是补语)
你 小孩 很

ka:u³ *dam¹ na:i⁶ mom⁶ co³.
里面 塘 这 鱼 很

这塘里面鱼很多。(mom⁶ 是谓语, co³ 作补语)

ca:n¹ na:i⁶ pu³ to² *da:u¹ ai⁵.
菜园 这 也 的 咱 再

这菜园也还是咱们的。(to² *da:u¹ 是谓语, ai⁵ 是补语)

(五) 连动词组与兼语词组

几个动词连用, 组成连动词组, 表示由同一个施动者发出的几个连续的有关动作。连动词组在句中主要是作谓语。兼语词组与连动词组有相似之处, 但兼语词组中, 前一动词的宾语同时兼作后一动作的施动者。如:

na² pa:i¹ tjon⁶. 你去提。
你 去 提

*da:u¹ tsjen⁵ mom⁶ tsje¹. 咱们煎鱼吃。
咱 煎 鱼 吃

pa:i¹ u¹ tsa⁵ pju¹ ca² tan¹ ha:i¹ ja⁴.
去 上 那 摘 枇杷 来 给 祖母

爬上去摘枇杷送给祖母。(以上三例是连动词组)

sot⁷ man¹ me² ta:u³ pa³.
告诉 他们 不 烧 坡

告诉他们不要烧山坡。(兼语词组)

la:u⁶sl³ to⁵ ju² lui² nam³.

老师 教 我 游 水

老师教我游水。(兼语词组)

(六) 联合词组与同位词组

体词、谓词以及各种词组都可以构成联合词组。各联合成分
是平等、并列的，中间用连词或具有关联作用的副词来连接，也
可以不用连接成分。如：

pu⁴ ni⁴ 父 母 van¹ sa:n³ 日 夜

父 母

日 夜

jiu¹ cai¹ jiu¹ kin³ jiu¹ han³ 又 聪明 又 美丽 又 能干

又 聪明 又 美丽 又 能干

ju² ʔnjam⁵ na² 我 和 你 bja:n³ kap⁷ meu⁴ 水 獭 和 猫

我 和 你

水 獭 和 猫

并列的几个语词指的是相同的人或事物，就是同位词组。
如：

tən¹da:u¹ ei⁵ ai³ tu³ton³ pa:i¹. 咱们四人一起去。

咱们 四位 一起 去

ha:m¹ ni⁴ man¹ ni⁴ to⁵ ni⁴. 她们仨，互教互学。

三 位 她们 位 教 位

sau⁶tu³ pə²ʔin³ ju² sja:ŋ⁶ pa:i¹. 首都北京，我想去。

首都 北京 我 想 去

(七) 固定词组

固定词组是由一组词按照固定格式组成的。一般是四个音
节。它们在一定语言环境里，具有句子语气，也可以成为句子。
固定词组在双部句中通常作谓语。如：

1. 量₁ + 动 + 数 + 量₂;

ni⁴ bja:k⁷ ni⁴ ha:ŋ⁴ ti³ to².

位 妇女 位 养 一 只

妇女们，一人养一只。

qa³ la:k⁸ti³ ai³ ɕip⁸ ti³ lam¹.

若干 小孩 位 唱 一 个

小孩们，一人唱一支（水歌）。

2. 量 + 动 + 名 + 量（最后一个量词作定语）

qa³ ep⁷ tsa⁵ to² li⁴ tsən¹ to².

若干 鸭 那 只 理 毛 只

那些鸭子，各理各的羽毛。

ai³ ɕa³ la:k⁸ ai³. 各自嘱咐自己的孩子。

位 嘱咐 孩子 位

3. 量 + 动 + si³ + 动

la:k⁸ti³ ai³ va⁵ si³ va⁵, ai³ qa¹ si³ qa¹.

孩子 位 写 就 写 位 读 就读

孩子们，写的写，读的读。

4. 量 + 谓₁ + 量 + 谓₂

qa³ ma⁴ tsa⁵ to² pja:u⁵ to² sa:m³.

若干 马 那 只 跑 只 走

那些马跑的跑，走的走。

qa³ mai⁴ tsa⁵ ni⁴ va:ŋ¹ ni⁴ ʔdam³.

若干 树 那 棵 高 棵 矮

那些树高的高，矮的矮。

5. 数 + 动₁ + 数 + 动₂

ta:ŋ⁵ tsje¹ ta:ŋ⁵ ɕuŋ¹. 各人煮各人吃。

各 吃 各 煮

6. 时间名词 + pi³ + 时间名词 + 形

ti³ mbe¹ na:i⁶, mbe¹ pi³ mbe¹ da:i¹.

几 年 这 年 比 年 好

这几年，一年比一年好。

ti³ njen² na:i⁶, njen² pi³ njen² da:i¹.

几 月 这 月 比 月 好

这几个月，一月比一月好。

上面的固定词组都是用量词或有量词作用的时间名词、个别数词作词组中的主语。

7. 动₁ + 量 + 动₂ + 量

ne² phja³ ʔnjam⁵ phja³

薹 次 跟 次

一次接一次地薹

sa:m³ ta:ŋ⁶ ha:p⁷ ta:ŋ⁶

走 步 接 步

一步接一步地走

8. 动 + pa:i¹ + 动 + taŋ¹

to² ʔmi¹ tsa⁵ sa:m³ pa:i¹ sa:m³ taŋ¹. 那只能走来走去。

只 熊 那 走 去 走 来

9. san⁴ + 动 + san⁴ + 谓词

man¹ san⁴ an⁵ san⁴ da:i¹ ku¹.

他 越 想 越 好 笑

他越想越好笑。

na² san⁴ pja:u⁵ san⁴ hoi⁵.

你 越 跑 越 快

你越跑越快。

三、句子类型

句子分单句和复句两类。

(一) 单 句

单句包括双部句、单部句和独词句三种。双部句是主语和谓语俱全的句子。单部句只有主语部分或谓语部分。在一定语言环境中，一个单词可以成为一个句子，很难说它是主语或谓语，这就叫独词句。如：

1. 双部句

sje¹ fai¹ tsu⁰ ji¹ da: i¹. 社会主义好。
社会主义 好

2. 单部句

nu⁴ sa: u¹ ni⁰? 你们的弟弟呢？（只有主语部分）
弟 你们 呢

pa: i¹ ta: p⁷ nam³. 去挑水。（只有谓语部分）
去 挑 水

3. 独词句

(na² si² pu¹ taŋ¹?) van¹ ɲu¹. （你什么时候来的？）昨天。
你 时 哪 来 昨天

(taŋ¹ hoi⁵ a²!) o²! （快来啊！）呃！
来 快 啊 呃

(二) 复 句

复句有联合复句和偏正复句。

1. 联合复句 并列的几个分句之间，有的要用连词或副词来连接，有的不用。如：

sa: u¹ tui² au⁴, *diu¹ fa: i³ va: ŋ¹.
你们 打 谷子 我们 捆 稻草
你们打谷子，我们捆稻草。

sa:u¹ tjuŋ¹ yo³si³ *diu¹ tjuŋ¹? 你们抬还是我们抬?

你们抬 或是 我们抬

ai³ pu¹ cau³, ai³ pu¹ qo³ liŋ⁴. 谁知道, 谁就回答。

个哪晓 个哪就回答

ju² pa:i¹ qau³, thau⁵ he¹ pu³ a:u¹ pa:i¹ ljeu².

我去看 然而人家都要去了

我去看, 但是人家都要走了。

2. 偏正复句 一般是偏句在前, 正句在后。分句之间一般用连词或副词来连接, 有时连词和副词前后呼应, 起关联作用。分句之间在意义上的关系有因果关系、假设关系、条件关系、让步关系、取舍关系等。如:

yui⁶ ?naŋ¹ kuŋ¹ tsha:n⁶ ta:ŋ⁶, *da:u¹ si³ dai³ fa:n³ sən³.

因为 有 共产党 咱 才 得 翻身

因为有了共产党, 咱们才得翻身。(因果)

laŋ¹ na² non⁶ co² si², ju² qo³ to⁵.

如果你愿意学习 我就教

如果你愿意学, 我就教。(假设)

han¹ la:u³ na² ?ni⁶ ha¹, ju² qo³ taŋ¹ ai⁵.

只要 单独 你 愿意 了 我 就来 再

只要你愿意, 我就再来。(条件)

sje¹ vjen⁴ taŋ¹ liu⁴, *da:u¹ qo³ kha:i³ fai¹.

社员 来 完 咱 就 开会

社员到齐, 咱们就开会。(条件)

ōn³ si³ fuŋ³ sau³, ?na³ ha:i¹ la:ŋ¹ fai¹.

虽然 丰收 别 给 浪费

虽然丰收了, 也不要浪费。(让步)

ta:ŋ³ pa:i¹ ham¹, pu³ me² pa:i¹ fe¹.

宁可 去 早 也 不 去 迟

宁可早去, 也不要迟到。(取舍)

方 言

水语跟同语族的壮语、傣语、侗语、黎语相比，内部差别是比较小的，各地水族群众一般都可以用水语互相通话。水语内部没有方言差别，语法差别很小，现在主要根据语音和词汇的差别，并参照语法，将水语分成三个土语，列表如下：

水 语	三洞土语：包括三都水族自治县的三洞、水龙、中和、坝街、烂土、嘉荣、恒丰、周覃、九阡。荔波县的瑶庆以及榕江县一带的水语。
	阳安土语：包括三都的阳安、羊洛、林桥以及独山县董沙一带的水语。
	潘洞土语：包括都匀县的潘洞和独山县的翁台等地的水语。

水语方言示意图（见第76页）

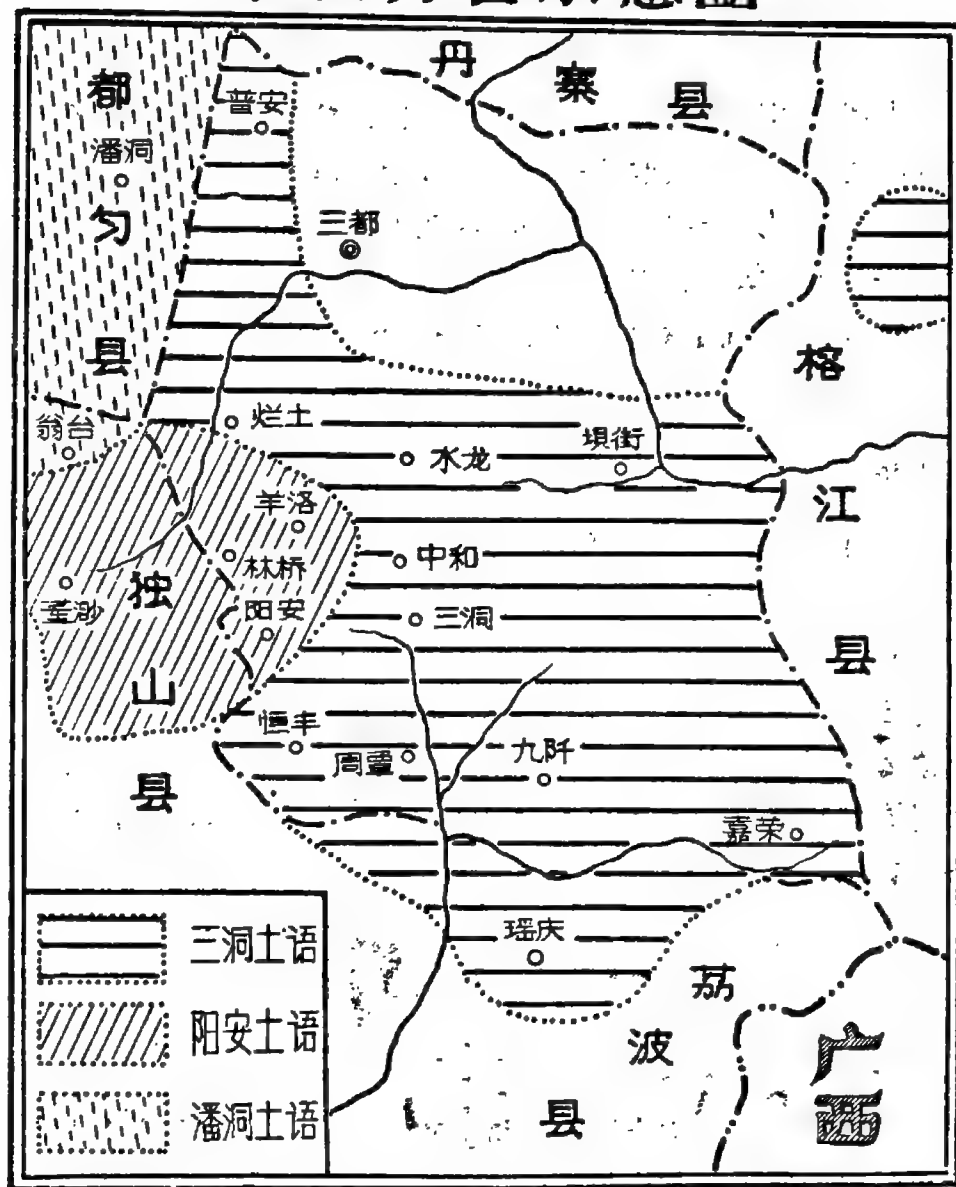
各土语的特点分述如下：（三洞土语以三洞公社板南大队的水语为代表。阳安土语以阳安公社甲乃村的水语为代表。潘洞土语以潘洞公社和平大队的水语为代表。这些都是1964年补充调查的代表点。）

一、语 音 方 面

（一）三洞土语

1. 声母较多，本土语多数调查点，声母都达到七十个左右。声母系统较完整，其中包括两套浊塞音：带先喉塞成分和带轻微

水语方言示意图



尹文成 绘

鼻冠音的，还有三套鼻音：带先喉塞成分的、清化的和单纯的（本土语的榕江话声母趋于简化，上述两套浊塞音已经合并）。如：

ba:n³ 村 bja:n³ 水獭 da:ŋ¹ 亮 djai⁵ 浅
 ʰba:n¹ 男人 ʰbja:ŋ¹ 穗 ʰda:ŋ¹ 香 ʰdjai³ 买
 ʔma¹ 青菜 ʔna³ 脸 ʔnjam⁵ 跟 ʔnam⁵ 晚上
 ʔŋam¹ 街
 ŋa¹ 狗 ŋa³ 弓 ŋjap⁷ 潜水 ŋa:ŋ³ 谷草
 ŋam³ 晕
 ma² 舌头 van¹na³ 后天 njen² 月 non⁴ 帽子
 ŋa² 洋鸭

2. 有小舌浊擦音 ʁ，它往往与同部位的浊塞音 ɡ 自由变读，但与小舌清塞音 q 和舌根浊擦音 ɣ、ʔɣ 不混。如：ʁam¹ 浊、qam¹ 苦、yam¹ 朽（木）、ʔyam¹ 沉。

3. 韵母数目比其他土语少。只有带韵尾的 a 元音分长短两套韵母。其他元音韵在多数地区都不带过渡音（本土语的瑶庆、恒丰、榕江等地还有一些带过渡音的韵母）。韵母的例词和说明见语音部分。

（二）阳安土语

1. 声母简化，几个调查点的声母一般只有五十来个。同三洞土语相比，有以下几个特点：

（1）三洞土语带先喉塞音的浊塞音 b、bj、d、dj，在阳安分别并入同部位的 m、mj、l、lj。但是带轻微鼻冠音的浊塞音仍保留。如：

汉义	天	女人	硬	秧苗	年	眼睛
三洞	bən ¹	bja:k ⁷	da ³	dja ³	ʰbe ¹	ʰda ¹
阳安	mən ¹	mja:k ⁷	la ³	lja ³	ʰbe ¹	ʰda ¹

(2) 三洞土语带先喉塞成分的鼻音和擦音，在阳安先喉塞成分消失，并入单纯的鼻音和擦音。如：

汉义	熊	鼻子	河	握(拳)	俯首	布	埋怨	水田
三洞	ʔmi¹	ʔnan¹	ʔnja¹	ʔnam¹	ʔŋuk⁷	ʔja¹	ʔwen⁵	ʔya⁵
阳安	mi¹	nan¹	nja¹	nam¹	ŋuk⁷	ja¹	ven⁵	ya⁵

(3) 清化鼻音正处于渐变中，三洞土语的 η 在阳安读做鼻化音 fw ， η 读做 f ， η 与 η 合并，读作 η 。如：

汉义	狗	新	半旧	老鼠	弓	粗大	凉
三洞	ŋa¹	ŋai⁵	ŋja:n³	ŋo³	ŋa³	ŋa:k⁷	ŋa:n⁵
阳安	fwa¹	fwai⁵	fwa:n³	fo³	fa³	pa:k⁷	pa:n⁵

(4) 没有小舌浊音(除所发现的 ka:n^1 “黄麻”这个词外)。三洞土语的 ɣ 在阳安一般并入 q 、 h 、 ɣ 等声母。如：

汉义	里边	瓦缸	扁担
三洞	ka:u³	ka:m⁵	ka:n¹
阳安	qa:u⁴	ha:m⁵	ya:n²

2. 比三洞土语多一套以 i 为主要元音的韵母， i 元音的实际音值近似 $[\text{ii}]$ 。这套韵母不出现在舌面音和鄂化声母之后。如：

汉义	桌子	蕨草	臂	姜
三洞	ci³	jiu³	khin¹	siŋ¹
阳安	li³	ɣu³	khin¹	siŋ¹
汉义	哑	弹(棉)	锡	擦(火柴)
三洞	kip⁷	pit⁷	cek⁷	kik⁷
阳安	kip⁷	pit⁷	sik⁷	khik⁷

在阳安，元音 i 与 i 两套韵母不混。如：

r³ m⁴ 树木 ts³ 纸 l³ 桌子 m⁴ 鱼螺 t³m⁵ 蘸(辣椒)
 i³ m⁴ 未曾 tsi² 值 li² 厘 miu¹ 苗(族) tim⁰ 垫
 i³ sm² 裹脚布 li¹ (门)楼 khip⁷ 哑 pit⁷ 弹 sik⁷ 淡味
 i³ sin¹ 信 ti¹ 钉 thip⁷ 沿 mit⁸ 刀 lik⁷ 换

3. 部分词的音变

(1) 三洞 u 韵母字在阳安一部分读做 a:u 韵, 一部分读做 o 韵, 同时这里仍有 u 韵母字。如:

汉义	米汤	一头	枫树	上	猪	父亲
三洞	lu ⁵ hu ³	ku ³	khu ¹	u ¹	ŋu ³	pu ⁴
阳安	la:u ³ ha:u ²	ka:u ³	xa:u ¹	u ¹	ɦu ³	pu ⁴
汉义	切	筷子	醒	锯	笑	
三洞	tju ⁵	tsu ⁰	lju ¹	tu ⁵	ku ¹	
阳安	tjo ⁵	so ⁰	ɕo ¹	to ⁵	ko ¹	

(2) 三洞唇化音后面的 a 韵在阳安读做 o 韵。如:

汉义	水族端节	船	流浪	抚摸
三洞	twa ³	lwa ¹	lwa:ŋ ³	lwa:t ³
阳安	to ³	lo ¹	loŋ ³	lot ³

(3) 三洞第一调的字, 在阳安一部分读做第二调, 但也有少数字恰恰相反, 三洞读第二调, 阳安读第一调, 个别三、四调的字也有这种现象。其声母一般是次浊声母。如:

汉义	书	扁担	香菌	手	藕	月	水
三洞	le ¹	ka:n ¹	ka ¹	mja ¹	ne ²	njen ²	nam ³
阳安	le ³	ya:n ²	qa ²	mja ²	ne ¹	nja:n ¹	nam ⁴

(三) 潘洞土语

1. 声母简化

(1) 先喉塞成分消失。b、bj、d、dj 分别并入 ^mb、^mbj、^md、^mdj，与阳安的变化情况不同。[?]m、[?]n、[?]nj、[?]ŋ、[?]ɲ、[?]j、[?]ɣ 分别并入 m、n、nj、ŋ、ɲ、j、ɣ，这种变化与阳安相同。如：

汉义	村	扭	好	蝌蚪			
三洞	ba:n ³	bjat ⁷	da:i ¹	djoŋ ¹			
潘洞	^m ba:n ³	^m bjat ⁷	^m da:i ¹	^m djoŋ ¹			

汉义	青菜	厚	窄	晚上	衔	粽子	田
三洞	[?] ma ¹	[?] na ¹	[?] njap ⁷	[?] nam ⁵	[?] ŋam ¹	[?] jut ⁷	[?] ya ⁵
潘洞	ma ¹	na ¹	njap ⁷	nam ⁵	ŋam ¹	jut ⁷	ya ⁵

(2) 没有小舌浊音。三洞的小舌浊音 ɣ 在潘洞并入 q、[?]y 等声母。舌尖浊擦音在这里并入 j。如：

汉义	里边	杭(鸡)	配药	人	麻木
三洞	ka:u ³	ka:ŋ ⁵	ka:p ⁷	zən ¹	za:u ¹
潘洞	a:u ⁴	ya:ŋ ⁵	qa:p ⁷	jan ¹	ja:u ¹

2. 三洞的唇齿音 f、v、vj，在潘洞分别读做双唇音 xw (或 xu-)、w、wj。如：

汉义	竹子	哥哥	水泡	一万	日子	火	牙
三洞	fan ¹	fa:i ⁴	fuk ³	fa:n ⁶	van ¹	vi ¹	vjan ¹
潘洞	xwan ¹	xwa:i ⁴	xuk ⁶	wa:n ⁶	wan ¹	wi ¹	wjan ¹

3. 潘洞鼻化音字较多。这种鼻化音的鼻化作用贯串在整个音节。声母都是清的喉音。三洞的清化鼻音在这里都读做鼻化音，甚至连三洞鼻音尾韵前的清擦音 h、ç 在潘洞一般也都读成了鼻化音(除新借词外)。如：

汉义	新	猪	弓	老鼠	臭	凉
三洞	mai ⁵	mu ⁵	pa ³	po ³	pu ¹	pa:n ⁵
潘洞	hwai ⁵	hu ⁵	hja ³	ho ³	hiu ¹	hja:n ⁵

汉义	酸	旱	红	蚯蚓	裤	养
三洞	hum ³	ham ¹	ha:n ³	han ⁴	hun ³	ha:ŋ ⁴
潘洞	hum ³	ham ¹	ha:n ³	han ⁴	hun ³	ha:ŋ ⁴

汉义	千	阳光	伸(手)	成	(橘子)瓣
三洞	cen ¹	ca:ŋ ¹	con ⁴	cen ¹	cim ³
潘洞	hien ¹	hiəŋ ¹	hjuən ⁴	hjan ¹	him ³

4. 韵母方面，带韵尾的 a、i、u 元音各分长短，其中长 i、u 韵以及 e、o 韵都不是纯粹的长元音，而是带有过渡音的长韵，即：iə-、uə-、eə-、oə-，它们的实际音值是 [iə-、uə-、eə-、oə-]。在某些词中，潘洞的 iə 韵与三洞舌面音、腭化音声母后面的 a、e 韵相对应。潘洞的 uə 韵与三洞的 u、o 韵相对应，同时也与唇化声母后的 a 韵相对应。如：

汉义		吃	少	镰刀	月	平
潘洞	iə-	tɕiə ¹	ɕiəu ³	liəm ⁴	niən ²	piəŋ ²
三洞	je-	tsje ¹	sjeu ³	ljem ⁴	njen ²	pjeŋ ²

汉义		手	你	辣椒	阳光	纸
潘洞	iə-	miə ¹	niə ²	liən ⁵	hiəŋ ¹	liək ⁷
三洞	ja-	mja ¹	na ²	lja:n ⁵	ca:ŋ ¹	lja:k ⁷

汉义		盐	高	摸	锄头
潘洞	uə-	"duə ¹	wuəŋ ¹	luət ³	kuək ⁷
三洞	wa-	dwa ¹	va:ŋ ¹	lwa:t ³	kwa:k ⁷

汉义	最	猴子	睡	蚊帐	胡须
潘洞	uə-	tuən ⁴ muən ⁶	nuən ²	ɦuən ³	njuət ⁸
三洞	o-,u-	ton ⁴ mon ⁶	nun ²	hun ³	njut ⁸

现将三个土语的主要语音特点列表对比如下:

变化的种类	三 洞	阳 安	潘 洞
带先喉塞音的油塞音和带鼻冠音的油塞音的变化	b bj ʰb ʰbj d dj ʰd ʰdj	m mj ʰb ʰbj l lj ʰd ʰdj	ʰb ʰbj ʰd ʰdj
带先喉塞音的鼻音和油擦音的变化	?m ?n ?nj ?n̥ ?ŋ ?j ?ɣ	m n nj n̥ ŋ j ɣ	
清化鼻音的变化	ŋ	ɦw 或 ɦu-	
	ŋ	ɦ	ɦj 或 ɦ
	ŋ ŋ	ŋ	
唇齿音的变化	f v vj		xw(xu-), w, wj
小舌油音的有无	有	无	
带过渡音韵母的有无	无		有

各土语的语音特点是交错的, 因此上述各土语的语音特点只能代表各土语多数地区的情况。如表中最末一项关于韵母有无过渡音的问题, 其实三洞土语的瑶庆、恒丰、榕江也有一些带过渡

音的韵母。

二、词汇方面

三个土语之间的词汇差别不大。比较起来，在两千多个常用词中，三洞与阳安相同的词约占总词数的80%以上，三洞与潘洞相同的词约占总词数的75%以上，阳安与潘洞相同的词也在70%左右。尽管相同词占大多数，但是各土语也都有的一些特有的词。这些词的通行范围往往不能与土语界线重合，而是交错的。现将土语词举例如下：

阳安：mo⁶ 他 le¹ 绳子 pja² 一件(衣) peu⁶ 庠(水)
to³ 放、种 fa:i² 扇子 pa:u² 盐 fhwai¹ 蒸(饭)
la:p⁸ 黄腊 xa⁵ 红 mup⁷ 嘴 sə^osau¹ 怎样 sə^osa:i⁶ 这样

潘洞：la:m⁶ 缆绳 wa:i⁵ 庠(水) tiəu⁶ 水歌 ma:t⁸
袜子 *duə³ 白 *ba⁵ 宽 na:n² 久 toək⁸ 读
ta³ 锣 ŋwa⁴ 瓦 miŋ² 蚂蝗 pja¹ 石头 fa¹ 来

三洞词汇，见词汇附录部分。

水语的三个土语之间词汇异同情况是错综复杂的。

(1) 词义范围的广狭有所不同。如：三洞的“天晴”、“天旱”都说 liŋ³，但潘洞 liŋ³ 是“天旱”，miŋ⁴ 是“天晴”。又如：动、植物油，三洞都说 man²，但潘洞“植物油”是 ju² (借词)，“动物油”是 man²。

(2) 词的来源不同。如：“帽子、袜子、读”，三洞、阳安都用固有词 non⁴、jo¹、qa¹表示，但潘洞用汉语借词 ma:u⁶、ma:t⁸、toək⁸ 表示。(阳安有的村寨也说 ma:t⁸ “袜子”)

(3) 合成词的词素有差别。如：“男人”三洞、阳安说 ai³-*ba:n¹，潘洞说 tak⁸*ba:n¹。

(4) 词的使用情况不同。如“他”三洞说 man^1 ，阳安说 mo^6 ，但阳安人也能听懂 man^1 ，只是不习惯说而已。

以上这些情况说明土语之间，词的异同情况是复杂的，同时由于各地点所调查的材料深度和广度不完全一样，所以对各土语之间词汇异同只能讲一个大致的情况。

三、语 法 方 面

水语内部语法的一致性较大，不同的主要是一些虚词的差别。在三个土语中，有些虚词往往是两个土语相同而与另一个土语不同。

1. 三洞和潘洞都有助词 to^2 “的”，但是阳安没有 to^2 ，而有与 to^2 用法相同的 $mən^4$ 。如：

这里的（东西）是谁的？

$mən^4 na:i^6 mən^4 ai^3 nau^1?$ (阳安)

的 这 的 位 哪

$to^2 na:i^6 to^2 ai^3 pu^1?$ (三洞)

的 这 的 位 哪

我的一件（衣服）

$pja^2 mən^4 jiu^2$ (阳安) $la:k^8 to^2 ju^2$ (三洞)

件 的 我

件 的 我

2. 三洞、潘洞，动词和表示目的的补语之间一般要插入助词 ho^4 “用来”，而阳安用助词 to^3 ，用法与 ho^4 相同。如：

要水来洗

$a:u^1 nam^4 to^3 zuk^7$ (阳安)

要 水（来） 洗

a:u¹ nam³ ho⁴ lak⁷ (三洞、潘洞)

要 水 (来) 洗

3. 阳安的语气词 ya:ŋ⁴ “了”与三洞的 ljeu³ 相当。如:

ve⁴ pjen³ ya:ŋ⁴. 做完了。

做 完 了

hai³ thau⁵ van⁴ ya:ŋ⁴. 快到端午节了。

将 到 端午节 了

4. 副词“最”，三洞、潘洞说 ton⁴，阳安说 ljeu⁵。副词“越……越……”，三洞、阳安说 san⁴……san⁴……，潘洞说 qu³……qu³……。如：“越走越快”，潘洞说 qu³ sa:m³ qu³ xoəi³。

5. 潘洞有“tsap⁸ (每) + 量词 + tsap⁸ + 谓词”格式的固定词组。三洞虽有 tsap⁸ “每”这个词，但在类似的固定词组中用 ta:ŋ⁵。如：“各人做各人的”这句话，三洞说 ta:ŋ⁵ ai³ ta:ŋ⁵ he⁴，潘洞说 tsap⁸ ai³ tsap⁸ he⁴。

6. “我比你大两岁”这种句式，在阳安有两种说法:

① jiu² to¹ ŋ² ya² mbe¹. ② jiu² to¹ ya² mbe¹ ŋ².

我 多 你 两 岁

我 多 两 年 你

三洞和潘洞没有第②种说法，只说:

ju² to¹ na² ya² mbe¹.

我 多 你 两 岁

“水 书”

过去水族巫师中曾有一种用来择日、召神、看风水用的符号，叫做 le^1sui^3 ，意思为“水书”或“水字”。据估计约有一百多个字。汉人以其字形偶有一些像是反写的汉字，所以又称为“反书”。这种符号广大水族人民都不懂得，当然算不得水族文字。

“水书”共有两类：一类叫“普通水书”，水语称为 le^1kwa^3 “白书”；一类叫“秘传水书”，水语称为 $le^1?nam^1$ “黑书”。这两类“水书”在字体上和读音上没有什么不同，只是字的意义和用法有些差别，同时“秘传水书”上有些字在“普通水书”上没有。过去认识和收藏“秘传水书”的人很少，现在更少了。

“水书”在各地读音有差别，都是按方音来读的。

水书的结构可分为三类：一类包括天干、地支及数目字，某些字体与古体汉字相类似。数目字和干、支的名称，有些是倒写的汉字，有些是反写的汉字。另一类是象形字，这类字是按照事物的形象描写的。其中又分为两种：一种是原始图画，如下页例字中的“鱼”、“鸟”等。另一种是简化的图画，只描写该物的特征，以代表全体，如例字中的“虎”、“螺”等。第三类略似汉字中的“假借”字，这类字很少。现将这三类“水书”符号分别举例如下：

1. 天干、地支、数目字及其他

水字	▽	乙	𠂇	丁	𠂇	弓	庠	本	全	※
读音	ta:p ⁷	ʔjət ⁷	pjɛŋ ³	tjɛŋ ¹	mo ⁶	ti ¹	qɛŋ ¹	cin ¹	nim ²	tui ³
汉义	甲	乙	丙	丁	戊	己	庚	辛	壬	癸
水字	𠂇	区	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	禾	申	𠂇
读音	ci ³	su ³	ji ²	ma:u ⁴	sən ²	ci ⁴	ŋo ²	mi ⁶	sən ¹	ju ⁴
汉义	子	丑	寅	卯	辰	巳	午	未	申	酉
水字	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇
读音	hət ⁷	xa:i ³	tum ¹	mok ⁶	sui ³	fa ³	njen ²	ŋwet ⁸	nit ⁸	si ²
汉义	戌	亥	金	木	水	火	年	月	日	时
水字	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇
读音	sən ¹	ja ³	cu ¹	ton ¹	fa:ŋ ¹	tsi ⁶	tit ⁷	coŋ ¹	tsjɛŋ ¹	ni ⁶
汉义	春	夏	秋	冬	方	忌	吉	凶	正	二
水字	三	四	五	六	七	八	九	十	十一	十二
读音	ha:m ¹	ci ³	ŋo ⁴	ljok ⁸	cət ⁷	pa:t ⁷	tu ³	sup ⁸	sup ^{8,2} jət ⁷	sup ⁸ ni ⁶
汉义	三	四	五	六	七	八	九	十	十一	十二

2. 象形字

水字	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇
读音	nok ⁸	in ⁵	ŋo ⁴ fu ³	ha:i ²	tui ³	de ³	ci ³	pa ²	mom ⁶	qhu ¹
汉义	鸟	燕	虎	棺	鬼	梯	桌子	耙	鱼	螺

3. 其他

水字	井	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇
读音	tha:m ¹	fan ²	fu ⁴	po ²	pha ⁵	pit ⁸	kwa:n ³ in ⁵
汉义	贪	横	胡	辅	破	粥	官印

词 汇 附 录 (三洞)

天	bən ¹	沟(水渠)	ʔnja:ŋ ¹
太阳	*da ¹ van ¹	山	nu ²
月亮	njen ²	田(水田)	ʔya ³
星星	zət ⁷	地(旱地)	*da:i ³
雷	qam ⁴ na ³	平原(坝子)	vja:n ³
云	fa ³	土(干土)	hum ⁵
风	zum ¹	泥(稀泥)	na:m ³ ; khəm ³
雨	fən ¹	山洞	qa:m ¹
雪	ʔnui ¹	窟窿	qa:u ²
水	nam ³	金子	tum ¹
泡沫	fuk ³	银子	nan ²
冰	ʔnui ¹ cu ¹	铜	toŋ ²
雾	mon ¹	铁	ɕət ⁷
霜	ʔnui ¹ pa:k ³	钢	ka:ŋ ¹
露	ŋi ²	锡	ɕek ⁷
电子	tin ² ci ³	石头	tin ²
地(天地)	ti ³	沙子	*de ¹
河	ʔnja ¹	尘土	von ¹ tsjon ²
海	ha:i ³	煤	mai ⁴
池塘	poŋ ⁴ ; *dam ¹	火	vi ¹
井	bən ⁵	烟(炊烟)	kwan ²

东	tun ³	二月	njen ² ni ⁶
西	si ³	三月	njen ² ha:m ¹
南	na:n ⁴	四月	njen ² ci ³
北	pə ²	五月	njen ² ɣo ⁴
前	ʔna ³	六月	njen ² ljok ⁵
后	lən ²	七月	njen ² ɕət ⁷
左	si ⁴	八月	njen ² pa:t ⁷
右	fa ¹	九月	njen ² tu ³
旁边	kon ³	十月	njen ² sup ⁸
上面	u ¹	十一月	njen ² sup ⁸ ʔjət ⁷
下面	te ⁵	十二月	njen ² sup ⁸ ni ⁶
里面	ka:u ³	天(日)	van ¹
外面	ʔnuk ⁷	今天	van ¹ na:i ⁶
时候	si ²	昨天	van ¹ ʔnu ¹
年	ʔbe ¹	前天	van ¹ kon ³
岁	ʔbe ¹	明天	van ¹ ʔmu ³
今年	ʔbe ¹ na:i ⁶	后天	van ¹ na ³
去年	ʔbe ¹ nu ²	初一	so ¹ ʔjət ⁷
明年	ʔbe ¹ na ³	初二	so ¹ ni ⁶
前年	ʔbe ¹ kon ³	初三	so ¹ ha:m ¹
后年	ʔbe ¹ lən ²	白天	van ¹
春	njen ² sən ¹	早晨	ɕət ⁷
夏	njen ² sən ¹	中午	ta ² van ¹
秋	njen ² po ¹	夜里	sa.n ²
冬	njen ² po ¹	现在	si ² na:i ⁶
月(月份)	njen ²	从前	han ² ʔjət ⁷
正月	njen ² tsjen ¹	今后	han ² lən ²

水牛	kui ¹	雄(野鸡)	quk ⁷
黄牛	po ⁴	鸟	nok ⁸
马	ma ⁴	老鹰	na:u ²
猪	pu ³	乌鸦	qa ¹
羊	pja ⁴ 山羊, fa ² 绵羊	喜鹊	qa ⁰ ca:k ⁷
狗	pa ¹	八哥	nok ⁸ tsiu ³ viu ⁵
猫	meu ⁴	鸬鹚	—
兔子	thu ¹	斑鸠	pau ² ta ⁸
龙	ka ¹	燕子	in ⁵
象	tsa:ŋ ⁴	麻雀	nok ⁸ tuk ⁷ kui ²
老虎	mum ⁴	蝙蝠	ni ⁴ qo ²
熊	ʔmi ¹	青蛙	qup ⁷
豹	peu ⁵	田鸡	qup ⁷
野猪	pu ³ la:i ³	鱼	mom ⁵
猴子	mon ⁶	螺蛳	qhui ¹
狼	qha ¹ laŋ ³	龟	tja:u ⁵
鹿子	—	鳖	—
豪猪	bin ³	螃蟹	ka:m ⁶
穿山甲	ti ⁰ ljən ⁶	虾	ta:m ⁴ 大的;
水獭	bja:n ³		ʔnoŋ ³ 小的
老鼠	po ³	蛇	hui ²
鸡	qa:i ⁵	萤火虫	ʔnjap ⁷ ʔniŋ ³
公鸡	hai ³ qa:i ⁵	蜜蜂	luk ⁸
母鸡	ni ⁴ qa:i ⁵	黄蜂	lu ¹
鸭子	ep ⁷	蝴蝶	ba ³
鹅	ŋa:n ⁶	蜻蜓	tjən ³
鸽子	pau ²	蟋蟀	ki ³

螳螂	ʃe³
蚱蜢	djak⁷ma⁴
蚂蚁	mət⁸
蜈蚣	tu⁰khup⁷
蜘蛛	yo¹
臭虫	jiŋ¹
跳蚤	mat⁷
虱子(衣上的)	han³
头虱	tu¹
苍蝇	lja:n³qen³
蚊子	lja:n³
蝶(小飞虫, 黑色)	lja:n³mən³
蚯蚓	han⁴
水蛭	bi⁰bi³
蛆	²nun¹
虫	nui³
蛋	kai³
翅膀	va³
毛	tsən¹
爪	sim³
蹄(马蹄)	tin¹
角	pa:u¹
尾巴	hət⁸
鸡冠	tsan³qa:i³
鳃	²na:k⁷
鳞	djən³
树	mai⁴

松树	mai⁴so³
杉树	mai⁴fa:k⁷
柳树	mai⁴lju⁴
榕树	—
竹子	fan¹
竹笋	na:ŋ¹
稻子	au⁴
高粱	au⁴mek⁸m²bja:ŋ¹
玉米	au⁴mek⁸
甘薯	man²ha:n³
芋头	²ya:k⁷
甘蔗	ui³
花生	to⁰hum³
芝麻	²ŋa¹
棉花	fa:i³
苧麻	ka:n¹
豆子	to⁰
瓜	pu³
南瓜	pu²
黄瓜	kwa¹
冬瓜	zup⁷
茄子	ta⁰
蔬菜	²ma¹
白菜	²ma¹pa:k⁸
苋菜	²ma¹yum¹
萝卜	²ma¹pak⁸
葱	so³

蒜	to ²
姜	sin ¹
辣椒	lja:n ³
果子	lam ¹ mai ⁴
桃子	fan ¹
柿子	lam ¹ min ⁴
葡萄	it ⁷
芭蕉	lja:k ⁷
柚子	—
烟(叶子烟)	?jen ¹
草	kan ¹
茅草	ja ¹
稻草	va:n ¹
菌子	ka ¹
种子	van ¹
根	ha:n ¹
茎	ni ⁴ mai ⁴
叶子	va ⁵
树枝	tsin ⁵
芽(种子芽)	la:k ⁸
核(果核)	nui ⁸
花	nuk ⁸
穗子(稻穗)	"bja:n ¹
刺	"dun ¹
身体	"den ¹
头	qam ¹
额头	ta ⁵ pja:k ⁷

头发	pjam ¹
辫子	pjam ¹ lja ¹
脑髓	?nui ¹
脸	?na ³
眉毛	tsən ¹ "da ¹
眼睛	"da ¹
眼泪	nam ³ "da ¹
鼻子	?nan ¹
耳朵	qha ¹
嘴	pa:k ⁷
嘴唇	vin ⁵ pa:k ⁷
牙齿	vjan ¹
舌头	ma ²
胡子	njut ⁸
脖子	qo ⁴
喉咙	qo ⁸
肩膀	ha ¹
手	mja ¹
胳膊	thin ¹
手指	la:k ⁸ ton ¹
指甲	ljap ⁷
胸脯	te ³ tak ⁷
脊背	ta ⁵ la:i ¹
乳房	tju ⁴
肚子	lon ²
肚脐	ha:i ⁴ dwa ¹
腰	—

脚	tin ¹
腿	pa ¹
膝盖	qam ⁴ qu ⁵
腋下	te ³ ha:k ⁷
皮肤	pi ²
骨头	la:k ⁷
筋	jən ¹
血	phja:t ⁷
胃	lon ²
肾	dan ¹
肠子	ha:i ⁴
心	qum ¹
肝	tap ⁷
肺	put ⁷
胆	do ⁵
膀胱	tum ¹
汗	ljuk ⁷
鼻涕	muk ⁸
痰	ʒe ¹
口水	ʒe ¹
奶	lu ⁵ tju ⁴
屎	qe ⁴
尿	ʔniu ⁵
疮	kət ⁷ ; tum ⁵
脓	sok ⁸
天花	to ⁶
疟疾	ʔnit ⁷ po ¹

人	zən ¹
男人	ai ^{3m} ba:n ¹
女人	ni ⁴ bja:k ⁷
老人	zən ¹ la:u ⁴
青年男人	la:k ⁸ ʒuŋ ⁵
青年女人	la:k ⁸ bja:k ⁷ ʒuŋ ⁵
儿童	la:k ⁸ ti ³
朋友	ʔna:u ⁵ tsau ⁶
敌人	ti ² zən ⁴
主人	ai ³ sau ³
客人	ai ³ hek ⁷
瞎子	ai ³ ko ⁴
聋子	ai ³ dak ⁷ qha ¹
哑巴	ai ³ va ³
疯子	ai ³ ŋa:n ⁵
跛子	ai ³ kwa ³
木匠	ha:ŋ ⁶ mai ⁴
主席	tsu ⁰ si ²
总理	tsuŋ ⁶ li ⁰
部长	pu ¹ tsa:ŋ ⁶
书记	su ³ ti ¹
社长	sje ¹ tsa:ŋ ⁶
社员	sje ¹ vjen ⁴
党员	ta:ŋ ⁶ vjen ⁴
团员	thon ⁴ vjen ⁴
同志	thuŋ ⁴ tsi ¹
干部	ka:n ¹ pu ¹

群众 thin⁴tsuŋ¹
 官 ai³buŋ³
 兵 piŋ¹
 工人 kuŋ³zən⁴
 农民 nuŋ⁴min⁴
 医生 ji³sən³
 老师 la:u⁶sɿ³
 学生 ɕo²sən³
 代表 ta:i¹pjeu⁶
 模范 mu⁴fa:n¹
 英雄 jin³ɕuŋ⁴
 民族 min⁴su²; min⁴tshu²

本民族自称 ai³sui³

汉族 ai³ka⁴; ha:n¹su²
 祖父 qoŋ⁵
 祖母 ja⁴
 父亲 pu⁴
 母亲 ni⁴
 伯父 luŋ²
 伯母 pa³
 叔父 pu⁴ti³
 叔母 ni⁴ti³
 姑父 luŋ²

(父姐之夫)

姑父 pu⁴ti³

(父妹之夫)

姑母(父之姐)pa³

姑母(父之妹)ni⁴ti³

舅父(母之兄)luŋ²

舅父(母之弟)tsu²

舅母 pa³

(母兄之妻)

舅母 fai⁶

(母弟之妻)

姨父 luŋ²

(母姐之夫)

姨父 tsu²

(母妹之夫)

姨母(母之姐)pa³

姨母(母之妹)fai⁶

外祖父 qoŋ⁵

外祖母 ja⁴

岳父 qoŋ⁵ta¹

岳母 ni⁴te¹

哥哥 fa:i⁴

姐姐 fe²

嫂子 fe²

姐夫 fa:i⁴

弟弟 nu⁴

妹妹 nu⁴

丈夫 ?ye¹

妻子 ni⁴ja⁴

儿子 la:k⁸

女儿 la:k⁸bja:k⁷

儿媳	la:k ⁶ ca ³
女婿	la:k ⁸ ha:u ⁴
侄子	la:k ⁸ kha:k ⁷
侄女	la:k ⁸ kha:k ⁷ bja:k ⁷
孙子	la:k ⁸ ha:n ¹
孙女	la:k ⁸ ha:n ¹ bja:k ⁷
房屋	ya:n ²
家	ya:n ²
墙壁	thu ³
柱子	ka:m ³
梁	lja:ŋ ⁴
门	to ¹
窗户	to ¹ fa:ŋ ¹
石灰	hoi ¹
砖	ton ¹
瓦	jiu ²
板子	pin ⁵
钉子	tjeŋ ¹
城	siŋ ²
村子	ba:n ³
坟墓	fən ²
粮仓	lok ⁷
篱笆	ta:t ⁷
圈(牛圈)	yun ⁹
窝(鸟窝)	kun ¹ nok ⁸
头帕	ma:n ⁵
斗笠	tjum ¹

耳环	tap ⁸ qha ¹
手镯	vən ⁵
衣服(上衣)	duk ⁷
袖子	thin ¹ duk ⁷
蓑衣	ji ¹
裤子	hun ³
裙子	cen ³
鞋	tsa:k ⁷
袜子	jo ¹
蚊帐	hun ³
被子	mjen ²
席子	tjem ⁴ (用竹编的); bin ³ (用草编的)
枕头	tjem ⁶ qam ⁴
布	ʔja ¹
米	au ⁴ ha:n ¹
饭	au ⁴
粥	qen ¹
油	man ³
盐	dwa ¹
肉	na:n ⁴
菜(饭菜)	a:m ³
汤	lu ⁵ a:m ³
酒	ha:u ³
粽子	ʔjut ⁷
枇杷	ci ²
茶	tsja ³

糖	ta:ŋ²
细糠	fa⁶
粗糠(谷壳)	²wa:ŋ³
食(猪食)	qeq¹mu⁵
斧头	kwa:n¹
刀	mit³
镰刀	ljem⁴
锄头	kwa:k⁷
犁	toi¹
耙	pa²
牛轭	it⁷
机器	ti³thi¹
拖拉机	tho³la³ti³
织布机	euŋ²
锤子	tsui²
锯	tu⁵
针	sum¹
线	fa:n⁶
绳子	la:k⁷
枪	tsuŋ⁵
炮	pha:u³
子弹	nui⁶tsuŋ⁵
弓	ŋa³
箭	cam³
棍子	mai⁴tjuŋ⁴
鞭子	mai⁴vat⁷ma⁴
鞍子	a:n¹ma⁴

簸箕	don³
筛子	pən⁵
磨(石磨)	tin²mo²
碓	toi⁵
箩筐	dje³
扁担	mai⁴ka:n¹
锁	fu⁶fuŋ³
钥匙	mai⁴fu⁶fuŋ³
扫帚	mai⁴tjət⁷
锅(炒菜的)	tseŋ⁶
灶	*dum⁵
盖子	pin⁵
桶	thoŋ³
脸盆	pən²suk⁸²na³
菜刀	mit⁸kwa:ŋ³
碗	tui⁴
筷子	tsu⁶
盘子	phon⁴
瓶子	phin⁴
桌子	qi³
椅子	un¹taŋ⁵joŋ³
凳子	un¹taŋ⁵
床	ta:u²
梯子	de³
箱子	lon⁴木制的;
	pjoŋ⁴竹制的
镜子	nam³da:ŋ¹

梳子	se ¹
剪子	jiu ¹
肥皂	fai ⁴ tsa:u ¹
电话	tjen ¹ fa ¹
灯	ten ⁵
电灯	tjen ¹ tən ³
蜡烛	la ² tsu ² ; la ² tsju ²
火柴	ja:ŋ ⁴ ho ⁶
漆	*dak ⁷
柴	*djət ⁷
炭	—
肥料	ma:u ²
粪	ma:u ²
灰(草木灰)	vuk ⁷ ja ¹
路	khwən ¹
公路	kuŋ ³ lu ¹
桥	lo ⁴ 桥; ta ⁰ lu ² 拱桥
车子	tshje ³
火车	ho ⁶ tshje ³
汽车	thi ¹ tshje ³
自行车	ta:n ² tshje ³
船	lwa ¹
飞机	fai ³ ti ³
集市	qe ⁴
商店	sa:ŋ ³ tjen ¹
钱	çen ²
价钱	ma ⁶ çen ²

银行	jin ⁴ ha:ŋ ⁴
工资	çen ² qon ¹
工分	kuŋ ³ fən ³
纸	tsi ³
自来水笔	ka:ŋ ³ pi ²
铅笔	jen ⁴ pi ²
墨	mak ⁶
墨水	mə ² sui ⁶
字	le ¹
书	le ¹
信	sin ¹
歌	ko ³
民歌	çip ⁶
故事	fa:m ³
电影	tjen ¹ jin ⁶
球	thiu ⁴
旗子	ti ²
喇叭	pu ⁵ li ³
锣	na:u ³
鼓	tam ³
钟(敲的)	tam ² qa:ŋ ¹
药	ha ²
话	fan ²
声音	lo ⁶
力气	ljək ⁶
胆量	do ⁵
事情	sai ⁶

姓	sin ¹	政策	tsən ¹ tshə ²
名字	da:n ¹	思想	si ³ sja:n ⁰
东西	yau ⁵ , sə ⁰ ɕeŋ ⁵	觉悟	to ² vu ¹
梦	vjan ¹	报告	pa:u ¹ ka:u ¹
影子	tak ⁷ tau ¹	任务	zən ¹ vu ¹
神	ma:n ¹	优点	jiu ³ tjen ⁰
鬼	ma:n ¹	缺点	the ² tjen ⁰
国家	kwe ² ta ³	错误	tsho ¹ vu ¹
政府	tsən ¹ fu ⁰	态度	tha:i ¹ tu ¹
公社	kuŋ ³ sje ¹	经验	tin ³ nən ¹
共产党	kuŋ ¹ tsha:n ⁰ ta:n ⁰	计划	ti ¹ fa ¹
共青团	kuŋ ¹ tshin ³ thon ⁴	意见	ji ¹ tən ¹
人民	zən ⁴ min ⁴	学校	ɕo ² ɕa:u ¹
工人阶级	kuŋ ³ zən ⁴ ka:i ³ ti ²	民主	min ⁴ tsu ⁰
社会主义	sje ¹ fai ¹ tsu ⁰ ji ¹	自由	tsl ¹ jiu ⁴
政治	tsən ¹ tsl ¹	看	qau ⁵ , ?niŋ ⁵
经济	tsin ³ tsi ³	看见	qau ⁵ do ³
文化	vən ⁴ fa ¹	闭(闭眼)	hup ⁷
教育	ta:u ¹ ju ²	听	di ³
卫生	vai ¹ sən ³	吃	tsje ¹
工厂	kuŋ ³ tsha:n ⁰	喝(喝水)	yum ⁴ , tsje ¹
工业	kuŋ ³ ne ²	咬	tit ⁸
农业	nun ⁴ ne ²	嚼	ma:k ⁷
科学	kho ³ ɕo ²	舔	lja:k ⁷
技术	ti ¹ su ²	含	?ŋam ¹
革命	kə ² min ¹	啃(啃骨头)	yan ⁵
运动	vin ¹ tun ¹	吞	dan ¹

咽	dan ¹
吐(吐口水)	ti ²
呕吐	kun ⁵
咳嗽	ɕən ¹ yuk ³
吹	hup ⁵
说	fan ²
读	qa ¹
喊	ju ⁵ , ɲa:u ⁶
闻	nən ⁴
拿(持)	tai ²
拍(桌子)	phek ⁷
握(握刀把)	ʔnam ¹
摘(摘果子)	pju ¹
搓(搓绳子)	ha:t ⁷
撕(撕纸)	pja:k ⁷
拧(拧毛巾)	bjət ⁷
拾(拣)	tsup ⁷
捉(捉鸡)	hap ⁷
扔(丢掉)	peŋ ⁵
撒(撒种子)	tau ⁵
掷(掷石头)	peŋ ⁵
伸(伸手)	ɕon ⁴
拉(向前拉)	da:k ⁷
推	kun ³
捏	pan ³ , ʔnam ¹
摇	*djau ⁵
抱(抱小孩)	um ³

踢	that ⁷
跪	tok ⁵
踩	tan ⁴
跳	tiu ²
站(站立)	ʔjon ¹
跨(跨小沟)	ta:p ⁵
骑(骑马)	tsi ⁶
走	sa:m ³
跑	pja:u ⁵
坐	hui ⁶
背(背小孩)	am ⁵
钻(钻进洞里)	lan ³
跌(跌倒)	ta:u ⁵ ; djən ³
爬(虫在地上爬)	sa:m ³
靠(人靠树)	ʔniŋ ³
住(住在家里)	ɲa:u ⁶
休息	lwa ⁵ ji ¹
睡	nun ²
醒(睡醒)	lju ¹
做(做工)	he ⁴
修理	li ⁴
连接	tsje ² ljen ⁴
打(打铁)	tjap ⁵ ; tui ²
搬(搬椅子)	pon ³
抬	tjuŋ ¹
挑	ta:p ⁷
扛	un ¹

犁(犁地)	toi ¹
耙(耙地)	kha:i ⁵
挖	tsət ⁸
种(种菜)	*bja ¹
浇(浇菜)	tui ⁵
割	qat ⁷
砍(砍树)	te ⁵
劈(劈柴)	ɲa:k ⁷
拔(拔草)	djon ¹
放牧	hug ⁵
喂(喂鸡)	ho ⁴
阉(阉公鸡)	?jem ¹
牵(牵牛)	jat ⁸
织(织布)	tam ³ ta ⁴
量(量布)	ta:k ⁸
买	*djai ³
卖	pe ¹
数(数东西)	jai ⁵
算(计算)	son ¹
称(称东西)	*daŋ ⁵
教	to ⁵
学	ta:u ⁵ ; ɣo ²
写	va ⁵
擦	sək ⁷
改	ka:i ⁰
贴(贴标语)	thje ²
煮	ɕuŋ ¹

炒(炒菜)	sa:u ³
蒸	*da:u ³
烤(烤衣服)	lja:m ³
烤(烤火)	phja:u ¹
杀(杀猪)	ha ²
切(切菜)	qat ⁷
剥(剥肉)	tjak ⁷ ; te ⁵ 砍
刮(刮猪毛)	ko ⁸
剪	qat ⁷
缝	tip ⁷
扎	kam ⁴
插	ɲak ⁸
磨(磨刀)	pan ²
磨(磨米)	qa:n ³
簸(簸米)	fan ⁸
舀(舀水)	te ³
穿(穿衣)	tan ³
戴(戴帽)	tan ³
脱(脱衣)	tsi ⁵
洗(洗手)	suk ⁸
洗(洗衣)	lak ⁷
洗澡	a:p ⁷
剃(剃头)	hut ⁷
染(染衣物)	?jam ²
补(补衣物)	fa:ŋ ¹
梳(梳头)	se ¹
编(编辫子)	lja ¹

扫(扫地) tjet⁷
 开(开门) pai¹
 揭(揭开盖子) gai¹
 放(放置) huŋ⁵
 挂(挂在墙上) saŋ²
 解(解绳结) tsi⁵
 放(把鸟放走) huŋ⁵
 包(包糖) tuk⁷
 捆 *do¹
 装(装进袋里) *dau⁵
 塞(塞进洞口) pja:ŋ¹
 埋(埋于地下) ha:ŋ⁵
 藏(收藏) piu³
 挑选 la:i⁶
 堆(堆积泥土) tjum¹
 钉(钉钉子) ta:k⁷
 点(点灯) tja:ŋ³
 要(我要这个) a:u¹
 得到 dai³
 收(收回来) su³
 遗失 tok⁷
 寻找 tha:u³
 用(使用) joŋ⁶
 玩耍 qha⁰?na¹
 赢 jin⁴
 输 sui¹; su³
 唱歌 cip⁸唱水族歌;

跳舞 tsha:ŋ¹ko³
 打猎 thjeu¹vu⁶
 包围 ho⁴na:n⁴
 包围 tsum³
 射 peŋ⁵
 中(射中) tja:ŋ³
 问 sa:i³
 答 liŋ⁴
 借(借钱) ?ja:m¹
 还(还钱) lum⁵
 给 ha:i¹
 送 hun⁴
 嫁 ta⁵
 娶 a:u¹
 告诉 sot⁷; fan²
 帮助 pa:ŋ³
 救(救人) tsiu⁵
 医治 ho⁴ha²
 分(分配) fən³
 欠 tsa¹; sjeu³
 赔偿 thi⁵
 等候 ka³
 遇见 tu³dam¹
 骂 ?mui¹
 打架 tu³ta³
 打(打人) ?non⁵
 逃 *da:n⁵

追(追上)	tat ⁸
赶(驱赶)	tsan ⁶ 追赶; lau ⁴ 赶出去
抢	tseŋ ¹
剥削	po ² co ²
偷	ljak ⁷
骗	po ³
笑	ku ¹
哭	ʔne ³
爱(爱小孩)	mbjum ¹
喜欢	maŋ ⁴

(喜欢唱歌)

相信	di ³ ; sja:ŋ ³ sin ¹
知道	cau ³
懂	cau ³
猜	ton ⁵
记得	ti ⁵ dai ³
忘记	la:m ²
想(思考)	fa ³ ; ɲi ³
生气	ɲun ²
恨	ɲun ²
怕	ho ¹
敢	su ⁴
会	cau ³ ; ha:ŋ ⁶
是	*dum ³ ; si ³
不是	me ² *dum ³

(这不是我的)

有 ʔnaŋ¹

没有 me²*naŋ¹
(我没有书)

来	taŋ ¹
去	pa:i ¹
回	fan ⁶
到	thau ⁶
过(过河)	ta ⁶
经过	ta ⁶
上(上山)	sa ⁵
下(下山)	lui ⁵
出(出去)	uk ⁷ 出(芽); pa:i ¹ *nuk ⁷
进(进来)	taŋ ¹ ; taŋ ¹ ka:u ³
退	*dut ⁷
在	ɲa:u ⁶
晒(太阳晒)	sa ⁵
下雨	tok ⁷ fən ¹
刮风	kha:ŋ ⁵
打闪	ba ⁶ la:p ⁷
打雷	qam ⁴ *na ³
流(水流)	lui ⁵
溢	pən ⁴
浮(浮在水面)	mu ¹
沉	*ɣam ¹
裂开(墙裂开)	tai ⁵
倒塌	paŋ ¹
缺(碗缺口)	*ba:ŋ ⁵

滚(石头滚) ljən³
 旋转 pan⁵
 掉(掉在地上) tok⁷
 断(绳子断) tju⁵
 破(罐子破了) he⁵
 浸(浸种子) ɲa⁵
 漏(桶漏水) ɣo⁶
 滴(水往下滴) ljət⁷
 沸(水开了) pja:u⁶
 变(蛹变蛾) pjen⁵
 生(生孩子) ha:ŋ⁴
 长(长大) la:u⁴
 病(生病) tit⁷
 发抖 ɕan⁶
 肿 ʔyũm⁵, pu¹
 死 tai¹
 飞 vjən³
 吠(狗吠) khau⁵
 啼(公鸡啼) tan²
 生(下蛋) kai⁵
 孵 pjam¹
 发芽 he⁵θiu³; he⁵la:k⁶
 开花 uk⁷nuk⁸; ɕən¹nuk⁸
 结果(树结果) ɕən¹lam¹
 枯(树叶枯了)
 烂(瓜烂了) la:n⁶
 生产 sən³tsha:n⁶

建设 ten¹sje²
 发展 fa²tʂa:n⁶
 提高 thi⁴ka:u³
 团结 thon⁴te²
 开会 kha:i³fai¹
 讨论 tha:u⁶lən¹
 选举 sjen⁶ti⁶
 领导 lin⁶ta:u¹
 动员 tuŋ¹vjen⁴
 宣传 sjen³tshon⁴
 拥护 juŋ⁶fu¹
 表扬 pjeu⁶ja:ŋ⁴
 解放 ka:i⁶faŋ¹
 胜利 sən¹li¹
 失败 sɿ²pa:i¹
 批评 phai³phin⁴
 检查 ten⁶tsha⁴
 反对 fa:n⁶tui¹; fa:n⁶tai¹
 斗争 tau¹tsən³
 侵略 tsin³ljo³
 大 la:u⁴
 小 ti³
 高 va:ŋ¹
 低 *dam⁵
 深(水深) ʔjam¹
 浅(水浅) djai⁵
 尖(笔嘴尖) ɕa¹

圆(球很圆) qa°lu³; qa°lo³

方(方桌) ci³fa:ŋ¹

长 ²ya:i³

短 *djən³

粗(粗大) la:u⁴

细(细线) ti³

厚 ²na¹

薄 ba:ŋ¹

宽 fa:ŋ³

窄 ²njap⁷

远 di¹

近 phjai⁵

多 kuŋ²

少 sjeu³

直(棍子直) caŋ²

弯(棍子弯) tau¹

横 vja:n¹

(横躺在路上)

竖 laŋ³

平(路平) pjeŋ²

陡(山很陡) thən³

正 jən²

(帽子戴得正)

歪(帽子歪了) qa:i³

轻 za³

重 zan¹

硬 da³

软 ²ma³

韧 tju³

亮(房子很亮) da:ŋ¹

暗(房子很暗) ²dəŋ³

晴 liŋ³

阴 tam³

旱 liŋ³

红 ha:n³

黄 ɲa:n³

蓝 eu¹

白 pa:k⁴

黑 ²nam¹

绿 eu¹

花(布是花的) ta:i³

稠(粥很稠) boŋ³

稀(粥很稀) eu¹

满 tik⁷

美丽 da:i¹yak⁵好看;

kiŋ³貌美

丑 ɲau³

胖 pi²

肥(肉肥) man²

瘦(肉瘦) na:u²

瘦(人瘦) ²yum¹

干净 o³ljok⁷

脏 da:n³ 指身上;

pjek⁷指用具

老(人老)	la:u ⁴
老(菜老)	ŋa:k ⁷ ; te ⁵
年轻	suŋ ⁵
嫩(菜嫩)	nun ⁵
好	da:i ¹
坏	pha ⁵
快(走得快)	hoi ⁵
慢(走得慢)	fa:n ¹
干(衣服干)	siu ⁵
湿(衣服湿)	ʔyak ⁷
新	mai ⁵
旧	qa:u ⁵
生(生肉)	dju ⁷
熟(熟肉)	sok ⁵
快(刀快)	tau ⁵
钝(刀钝)	lon ⁴
早	ham ¹
迟	fe ¹
真	cu ⁵
假	po ⁵ ; ta ⁵
贵	ʔbiŋ ¹
便宜	tsjen ⁵
容易	fui ¹ fa:ŋ ⁵ ; da:i ¹ he ⁴
难	ʔna:m ¹
松(绑得松)	tjoŋ ⁵ ; loŋ ⁵
紧(绑得紧)	tan ³
热(天气热)	ʔdu ³ ; sut ⁷ 炎热

冷(天气冷)	ʔnit ⁷
暖和	ʔdu ³
凉快	ɣa:ŋ ⁵ ; ɣa:n ⁵
酸	hum ³
甜	fa:n ¹ ; ljan ⁵
苦	qam ¹
辣	lja:n ⁵
咸	ʔnaŋ ⁵
香(花香)	ʔda:ŋ ¹
臭	ŋu ¹
腥	ŋu ¹ ju ¹
饱	tjaŋ ⁵
饿	ʔja:k ⁷
渴	siu ⁵ pa:k ⁷
醉	tjaŋ ⁵
累(疲乏)	fe ⁵
痒	tit ⁵
痛	tit ⁷
聪明	cai ¹
愚蠢	pən ¹
勤	khak ⁷
懒	hət ⁷
高兴	maŋ ⁴
穷	ho ³
富	fu ⁵
光明	kwa:ŋ ³ min ⁴
光荣	kwa:ŋ ³ juŋ ⁴

伟大	vai ⁶ ta ¹
正确	tsən ¹ tho ³
幸福	cin ¹ fu ³
勇敢	jun ⁶ ka:n ⁶
积极	tsi ² ti ³
先进	sjen ³ tsin ¹
落后	lo ² hau ¹
反动	fa:n ⁶ tun ¹
一	to ² ; ti ³
二	ya ² ; ni ⁶
三	ha:m ¹
四	ci ⁵
五	ŋo ⁴
六	ljok ³
七	æt ⁷
八	pa:t ⁷
九	tu ³
十	sup ⁸
十一	sup ⁸ ʔjət ⁷
十二	sup ⁸ ni ⁶
十三	sup ⁸ ha:m ¹
二十	ni ⁶ sup ⁸
百	pek ⁷
千	cen ¹
万	fa:n ⁶
零(一百零五)	lin ⁴
第一	ti ⁶ ʔjət ⁷

第五	ti ⁶ ŋo ⁴
半(一半)	tot ⁸
个(一个人)	ai ³
个(一个碗)	cin ³
棵(一棵树)	ni ⁴
只(一只鸡)	to ²
把(一把刀)	pa:k ⁷
把(一把米)	ʔnam ¹
条(一条绳子)	tiu ²
张(一张纸)	va ⁵
根(一根棍子)	tiu ²
粒(一粒米)	nui ⁶
滴(一滴水)	tom ³
件(一件衣服)	la:k ³
双(一双鞋)	tsau ⁶
度	phi ⁵
(两臂横伸之长度)	
拃	sa:p ⁷
(拇指与中指张开的长度)	
趟(去一趟)	phja ³ ; pai ²
下(打一下)	lan ⁵
寸	cen ²
尺	mai ⁴
亩	mu ⁶ ; mau ⁶
升	səŋ ¹
斗	tau ⁴
两(斤两)	dja:ŋ ³

斤	tən ²
元(一元钱)	kwa:i ⁵
我	ju ⁴
我们	"diu ¹
咱们	"da:u ¹
你	na ²
你们	sa:u ¹
他	man ¹
他们	man ¹
自己	qa:k ⁷
别人	he ¹ 人家; ai ³ yo ² 别人
这	na:i ⁶
这里	"djon ³ na:i ⁶
那	tsa ⁵
那里	"djon ³ tsa ⁵
每(每天)	tsap ⁸ ; jən ²
谁	ai ³ pu ¹
什么	ni ⁴ ma:ŋ ²
哪(哪一个碗)	pu ¹ ; nau ²
哪里	"djon ³ pu ¹
多少	ti ³ kuŋ ²
刚才	sum ²

先(先去)	kon ⁵
后(后去)	lən ²
立刻	ma ⁶ sa:ŋ ¹
常常	"nam ³
慢慢(慢慢走)	fa:n ¹
很(很小)	naŋ ⁶
最(最大)	ton ⁴
都(大家都去)	pu ³
也(他也去)	pu ³
再(明天再来)	ai ⁵
又(又好又快)	jiu ¹
就(想去就去)	qo ³
一定	caŋ ²
(我一定去)	
不(他不来)	me ²
未(没有)	mi ⁴
别(别去)	"na ³
还(我还要)	ai ⁵
已经	qo ³
(他已经来了)	
和	kap ⁷
(老师和同学)	

后 记

少数民族语言调查第一工作队在袁家骅教授率领下，于1956年11月到贵州水族地区进行水语调查工作。参加人员有姚福祥、蒙秉华两位水族老师，还有我和王国宇、李志藩、颜上月等九人。调查结束后在广西武鸣县进行整理，后来我因故没能参加《水语调查报告》（油印本）的编写工作。

1962年王均、王国宇两位同志在《水语调查报告》基础上编写了《水语简志》（送审稿）。1963年韦庆稳、赵如国和我到水族地区进行了补充调查，并在当地改写了《水语简志》，其中语音、方言语音比较和语法虚词几部分由我执笔，其他部分由韦、赵二位同志执笔。1978年冬领导上决定将壮侗语族诸语言简志修改出版，我对《水语简志》作了较大的修改，写成现在这个本子。由于水平所限，缺点错误在所难免，请读者指正。

张 均 如

1979年11月

中国少数民族语言简志丛书

水语简志

张均如编著

民族出版社出版 新华书店发行

民族印刷厂印刷

开本：850×1168 毫米1/32 印张：3 5/8 字数：70千

1980年11月第1版

1980年11月北京第1次印刷

印数：0001—3500册 定价：

书号：9049·13

547.0001